

CLÁSICOS INDIA. VASUBANDHU.

Vasubandhu: Tratado sobre la generación de la mente de la Iluminación.

Bodhicittopāda Sastra.

Trad. UPASAKA LOSANG GYATSO.





Vasubandhu: Tratado sobre la generación de la mente de la Iluminación.

En sánscrito: *Bodhicittopāda Shastra*.

CATÁLOGO TAISHO VOL 32, nº 1659.

INDICE:

<u>Capítulo uno:</u> La generación de la determinación. (Adhyesotpāda)	Pág.4
<u>Capítulo dos:</u> La generación de la mente de la Iluminación. (Bodhicittopāda)	Pág.9
<u>Capítulo tres:</u> El establecimiento de los votos. (Pranidhāna)	Pág.15
<u>Capítulo cuatro:</u> La perfección de la generosidad (Dāna paramita)	Pág.20
<u>Capítulo cinco:</u> La perfección de la moralidad. (Sīla paramita)	Pág.25
<u>Capítulo seis:</u> La perfección de la paciencia. (Ksānti paramita)	Pág.32
<u>Capítulo siete:</u> La perfección del esfuerzo. (Vīrya paramita)	Pág.37
<u>Capítulo ocho:</u> La perfección de la concentración. (Dhyana paramita)	Pág.42
<u>Capítulo nueve:</u> La perfección de la sabiduría. (Prajña paramita)	Pág.48
<u>Capítulo diez:</u> La entrada en el Dharma De acuerdo a la realidad. (Tathatādharmamukha)	Pág.53
<u>Capítulo once:</u> Características de la vacuidad. (Sunyālaksana)	Pág.57
<u>Capítulo doce:</u> La adquisición de mérito. (Punyaparigraha)	Pág.61

CAPÍTULO UNO: La generación de la determinación.

A) Homenaje a los Budas.

Yo rindo homenaje respetuosamente a la innumerable asamblea
De los Budas del pasado, presente, y futuro;
Los poseedores de la sabiduría imperturbable tan vasta como el espacio,
Los salvadores de los mundos, los Bhagavanes dotados con Gran Compasión.

B) La determinación y las prácticas que manan de ella.

Existe entre las enseñanzas grandemente extensas¹, las enseñanzas más superiores y sublimes. Ha sido extraído del tesoro de las madres², y cultivado por los Bodhisatvas, los Grandes Seres. Son:

- 1) La exhortación para deleitarse en cultivar y acumular las bases necesarias para la realización de la insuperable Iluminación.

C) Las prácticas que manan de ella.

Por recurrir a ella, uno es capaz de influir en otros seres:

- 2) Para generar la determinación profunda y vasta.
- 3) Para establecer los votos y así llevar a cabo la forma más definitiva de adorno.
- 4) Para renunciar a las vidas y riqueza gracias a vencer a la codicia.
- 5) Para observar los cinco preceptos morales, enseñando y dirigiendo a aquellos que transgreden las prohibiciones.
- 6) Para practicar la paciencia más excelente, por medio de la cual ellos controlan y vencen al obstáculo del odio.
- 7) Para generar un esfuerzo heroico a través del cual ellos establecen y estabilizan a los seres.
- 8) Para acumular las absorciones meditativas y así conocer las mentes de las muchas clases de seres.
- 9) Para desarrollar la sabiduría, destruyendo y eliminando la ignorancia.
- 10) Para entrar por la puerta de acceso de acuerdo con la realidad, abandonando todas las formas de apego.
- 11) Propagando y explicando las prácticas extremadamente profundas de la vacuidad y la carencia de signos.
- 12) Y proclamando las alabanzas del merito asociado, impidiendo que el linaje de los Budas llegue a romperse.

D) La explicación racional de estos fenómenos.

Hay incontables medios hábiles tales como aquellos que sirven como factores asistentes de la Iluminación³, y los cuales sirven como puertas de entrada asociadas

¹ *Mahāvaipulya*.

² *Mātrkā*. Con el sentido de “madres de la sabiduría”.

³ *Bodhi-paksa dharma*.

con la purificación. Estos debieran de ser diferenciados, y explicados a todos aquellos que poseen la aspiración supremamente más excelente, de forma que así puedan obtener la realización completa de la Insuperable, Perfecta, y Completa Iluminación⁴.

E) Alabando las cualidades del Buda para preservar el linaje de los Budas.

Hijos del Buda, si un hijo del Buda acepta y sostiene los sutras del Buda, y es capaz de exponer el Dharma para beneficio de los seres, el debería primero proclamar y dar a conocer las cualidades meritorias del Buda.

Una vez que los seres han oído esto, entonces ellos pueden llegar a ser capaces de generar la determinación de buscar la sabiduría de un Buda. Es debido al hecho de generar esta determinación por lo que se impide que se vea cortado el linaje de los Budas.

Cuando los monjes, monjas, laicos, o laicas⁵, practican el recordar al Buda, o el recuerdo del Dharma, ellos también deberían de recordar los eones incontables que el Tathagata paso cultivando el sendero del bodhisatva, soportando todas las formas de sufrimiento intenso en su búsqueda del Dharma. Si debido al cultivar este recuerdo explicaran, aunque fuera tan solo un solo verso del Dharma para beneficio de algún bodhisatva, y si este bodhisatva que escucha el Dharma se beneficiara por ello, y se deleitara en ello, esto resultaría en que plantaría sus raíces de virtud en su cultivo del Dharma del Buda, y en que finalmente alcanzará la Insuperable, Perfecta, y Completa Iluminación.

F) La práctica inmensurable de aquellos determinados a alcanzar la Iluminación.

Para cortar los sufrimientos y aflicciones que aquejan a los incontables seres que están girando en la infinita ronda de nacimientos y muertes desde un tiempo sin principio, los bodhisatvas, los Grandes seres, se esfuerzan para perfeccionarse de forma inmensurable con sus manifestaciones de cuerpo y mente. Ellos cultivan diligentemente el esfuerzo entusiasta y, con determinación profunda, generan grandes votos.

Ellos manifiestan grandes medios hábiles, y dan a luz el gran amor benevolente y la gran compasión. Buscan alcanzar la gran sabiduría, y la visión de aquel que posee la marca cumbre⁶. Buscan adquirir todos los fenómenos particulares de un Buda. Uno debería de realizar que todas estas cualidades son inmensurables e ilimitadas. Puesto que todos estos fenómenos son inmensurables, las bendiciones que resultan de ellos también son inmensurables.

G) Los beneficios incalculables que surgen de la generación de la mente de la Iluminación.

Los Tathagatas afirmaron que las bendiciones resultantes, incluso del más pobre y débil pensamiento inicial del bodhisatva generando la determinación son tales, que no podrían ser descritos por completo ni siquiera en cien mil miríadas de eones. ¿Cuánto

⁴ *Anuttara-samyak-sambodhi*.

⁵ *Bhikshus, bhikshunis, upasakas, o upasikas*. Son las cuatro clases de seguidores del Buda.

⁶ La *Unisha*, la protuberancia en lo alto de la cabeza propia de los Budas.

menos podrían describirse completamente los resultados cuando uno ha mantenido esa determinación durante un día, un mes, un año, o incluso cien años?

¿Por qué es así? Siempre que es practicado por un bodhisatva, es ilimitado. El desea conseguir que todos los seres permanezcan en la paciente aceptación de la no verdadera producción de todos los fenómenos, y que entonces tengan éxito en la realización de la Insuperable, perfecta, y Completa Iluminación.

1. Primera analogía: cuando el gran mar comienza a formarse.

Hijos del Buda, cuando el bodhisatva genera por primera vez la mente de la Iluminación, es análogo a cuando el gran mar comienza a surgir gradualmente. Uno debería de realizar entonces que se convierte en el lugar en el que se encuentran todas las joyas de poco valor, de valor medio, y de valor superior; y perlas de precio ilimitado, tal como las deseos; y esto es así debido a que todas estas joyas nacen dentro del gran mar.

Cuando el bodhisatva genera la determinación, esa circunstancia es exactamente lo mismo. Cuando esta mente de la Iluminación inicial va naciendo gradualmente por primera vez, uno debería de saber que entonces se convierte en el lugar de nacimiento de todos los fenómenos virtuosos, de todas las absorciones meditativas, y de la sabiduría poseída por humanos, dioses, Oyentes⁷, Realizadores Solitarios⁸, bodhisatvas, y Budas.

2. Segunda analogía: cuando se forma el gran universo de tres billones de mundos.

También, esto puede ser comparado a cuando el gran universo de tres billones de mundos se va generando gradualmente al principio. Uno debería de realizar que entonces toma la carga de todos los seres de los veinticinco reinos de existencia⁹, y se convierte en el lugar en el que moran.

Cuando el bodhisatva genera la determinación de alcanzar la Iluminación, es exactamente lo mismo que esto. Cuando al principio va naciendo gradualmente, entonces él toma sobre sí la carga de todos los seres incalculables, y se convierte en eso en lo que ellos pueden confiar. Esto incluye a aquellos que están en los seis destinos¹⁰, y a quienes nacen debido a las cuatro clases de nacimiento¹¹; a aquellos que mantienen visiones correctas, y a aquellos con las visiones perversas; a aquellos que cultivan las raíces de virtud, y a aquellos que discurren en la maldad; a aquellos que guardan y sostienen los preceptos de la pureza moral, y a aquellos que transgreden las cuatro prohibiciones monásticas graves¹²; a aquellos que muestran veneración hacia las Tres Joyas y a aquellos que hablan mal del sagrado Dharma; y a

⁷ *Sravakas*.

⁸ *Pratyekabuddhas*.

⁹ Conforme al Abhidharma, al principio de la generación de un macro universo, en primer lugar se forman los cielos de los Reinos del deseo, Forma, y Sin forma.

¹⁰ Dioses, semidioses, humanos, animales, fantasmas hambrientos, y seres infernales.

¹¹ Nacidos de forma milagrosa, de un vientre, de un huevo, y de la humedad.

¹² *Pārājika*. Son aquellas cuatro transgresiones que suponen la expulsión de por vida de la orden monástica: 1) mantener relaciones sexuales completas, 2) robar, 3) matar, 4) mentir con respecto a las realizaciones de uno.

aquellos que son demonios, no budistas, ascetas¹³, quienes se dedican a la vida espiritual¹⁴, guerreros¹⁵, brahmines, comerciantes¹⁶, y el pueblo llano¹⁷.

3. Tercera analogía: La mente de la Iluminación está impulsada por un amor y compasión inmensurable.

Además, cuando el bodhisatva genera la determinación de alcanzar la Iluminación, el amor y la compasión son adoptados como lo más importante. El amor benevolente del bodhisatva es ilimitado e inmensurable. Por consiguiente, genera esta mente de la Iluminación que está libre de cualquier límite, y que es igual-en su vastedad-a la expansión de todos los reinos habitados por los seres.

4. Cuarta analogía: la mente de la Iluminación en cuanto a inclusión, es comparable al espacio.

Es comparable al espacio puesto que no hay nada que no esté abrazado por él. Cuando el bodhisatva genera la determinación de alcanzar la Iluminación, es lo mismo. De todos los seres, no hay ninguno que no sea abrazado por ella. Lo mismo que los mundos de los seres son incalculables, ilimitados, y sin fin, así sucede con la mente de la Iluminación generada por el bodhisatva. Es incalculablemente vasta, ilimitada, y no tiene fin.

5. Quinta analogía: la mente de la Iluminación iguala en vastedad a todos los reinos de los seres.

Debido al hecho de que el espacio es infinito, también los seres son infinitos. Puesto que los seres son infinitos, la determinación generada por el bodhisatva también es equivalente en su vastedad a los mundos de los seres.

Con respecto a los mundos de los seres, ellos no tienen límites. Ahora debería de adoptar la intención de los Seres nobles al respecto, y hablar en menor medida de ello:

Suponed que alguien desde la dirección Este cogiera mil kotis¹⁸ de arenas de Ríos Ganges de miríadas de campos búdicos, mientras también coge mil kotis de arenas de Ríos Ganges de miríadas de campos búdicos de cada una de las otras direcciones, del Sur, del Oeste, y del Norte; también de las cuatro direcciones intermedias, y del zenit y del nadir. Ahora, suponed que fueran molidos en motas de polvo tan finas que no pudieran ser vistas por el ojo desnudo.

Ahora suponed que alguien fuera a quitar solo una de estas motas de polvo como un ejemplo para representar una agrupación de todos los seres contenidos en cien miríadas de kotis de arenas de Ríos Ganges de miríadas de grandes macrocosmos de tercer¹⁹ grado. Entonces suponed que alguien quita una segunda de estas motas de

¹³ *Sramanas.*

¹⁴ *Brahmacārins.*

¹⁵ *Ksatriyas.* La clase gobernante.

¹⁶ *Vaisyas.*

¹⁷ *Sūdras.*

¹⁸ Antigua medida de cantidad de India equivalente a diez millones.

¹⁹ "Mil Mundos, cada uno de ellos con cuatro continentes, un Sol y una Luna, y una Gran Montaña, dioses del Reino del Deseo, y un mundo de Brahma es llamado un Macrocosmos de Primer Grado de Mil Mundos. Mil de estos es el segundo mil, y es llamado un Sistema de Mundos Mediano¹⁹. mil de estos es

polvo como un ejemplo para representar un segundo grupo de todos los seres contenidos en los mundos contenidos en otros cientos de miríadas de kotis de arenas de Ríos Ganges de miríadas de grandes macrocosmos de tercer grado.

Finalmente, suponed que alguien actúa de forma secuencial con esta forma de calcular, hasta que ha quitado todas estas finas motas de polvo contenidas en el elemento tierra en mil kotis de arenas de Ríos Ganges de miríadas de campos búdicos en cada una de las diez direcciones. Siendo este el caso, uno aún no habría llegado al final de todos esos mundos de los seres.

Ahora suponed que hay una persona que saca un solo pelo de un cordel formado de cien pelos y entonces, metiendo uno de ellos en el agua, saca una sola gota del gran océano de agua. La menor porción de todos los seres a los cuales yo he descrito ahora serían comparables solo a esto, mientras que aquellos no abarcados en la descripción serían comparables a todas las aguas que siguen en el océano. Los seres son tan numerosos que, incluso si todos los Budas hubieran hablado sobre ello durante un número incalculable e ilimitado de miríadas de eones, exponiendo ampliamente analogías, ellos aún no los habrían incluido completamente a todos ellos.

Cuando el bodhisatva genera la determinación de alcanzar la Iluminación, es capaz de extenderla completamente a todos estos seres. Hijos del Buda, ¿Cómo podría alguien ser capaz de alcanzar el fin de la vastedad de esta mente de la Iluminación?

6. Resumen sobre la exhortación para generar la mente de la Iluminación.

Si existen bodhisatvas que oyen esta descripción, y no se asustan de ello, si no se aterrorizan ante ello, y si no se sienten tentados a retirarse y deprimirse con ello, entonces uno debería de realizar que esas personas definitivamente son capaces de generar la determinación de realizar la mente de la Iluminación. Incluso si todos los incalculables Budas alabaran el mérito esa persona durante un número incalculable de eones, aún no serían capaces de describirlo completamente. ¿Por qué es esto? Esto es así porque su mente de la Iluminación es ilimitada, y no puede alcanzarse el final. Es porque posee una cantidad incalculable de beneficios, por lo que son proclamadas estas cualidades. Esto es hecho con la intención de influenciar a todos los seres sin excepción, para que abracen la práctica y así dar inicio a que ellos generen su propia de terminación de alcanzar la Iluminación.

el Macrocosmos de Tercer Grado de Tres Mil miles de miles. Todos ellos son formados y destruidos juntos.”-*Vasubandhu “El tesoro del Abhidharma”*

CAPÍTULO DOS: La generación de la mente de la Iluminación. (Bodhicittopāda)

¿Cómo genera el bodhisatva la mente de la Iluminación? ¿Confiando en qué causas y condiciones uno cultiva y desarrolla las bases para alcanzar la Iluminación?

A) Los diez factores conducentes a la generación de la mente de la Iluminación.

Estas bases causales están presentes cuando un bodhisatva:

- 1) Está cerca de un buen guía espiritual.
- 2) Hace ofrendas a los Budas.
- 3) Cultiva y acumula raíces de virtud.
- 4) Está resuelto a buscar el Dharma supremo.
- 5) Mantiene una flexibilidad continua, y la armonía mental.
- 6) Cuando se encuentra con el sufrimiento, es capaz de soportarlo.
- 7) Posee amor benevolente y compasión puros y abundantes.
- 8) Mantiene una mente profunda que mantiene la ecuanimidad con respecto a todo.
- 9) Posee felicidad y fe en el Mahayana.
- 10) Busca alcanzar la sabiduría de un Buda.

Si una persona es capaz de encarnar estos diez fenómenos, entonces será capaz de generar la mente de la Iluminación que desea realizar la Insuperable, Perfecta, y Completa Iluminación.

B) Las cuatro bases adicionales para generar la mente de la Iluminación.

Existen cuatro condiciones adicionales las cuales tienen que ver con la determinación de cultivar y acumular las bases para la realización de la Insuperable Iluminación. ¿Cuáles son las cuatro?

La primera, es basándose en la contemplación de todos los Budas como uno genera la determinación de alcanzar la Iluminación.

La segunda, es basándose en la contemplación de las faltas y de los peligrosos que aquejan cuerpo físico como uno genera la determinación de alcanzar la Iluminación.

La tercera, es basándose en la búsqueda del más supremo de los frutos del sendero como uno genera la determinación de alcanzar la Iluminación.

La cuarta, es basándose en el amor benevolente y en la compasión hacia los seres como uno genera la determinación de alcanzar la Iluminación.

1. Contemplación de todos los Budas.

Esta “contemplación de todos los Budas” posee cinco aspectos adicionales:

Primero, uno puede contemplar de este modo: “Cuando todos los Budas del pasado, presente, y futuro, que habitan en las diez direcciones, generaron por primera vez la

determinación de alcanzar la Iluminación, también ellos estaban completamente poseídos por una naturaleza afectada por las aflicciones, del mismo modo en que yo lo estoy ahora. Pero aún así, ellos finalmente tuvieron éxito en la realización de la Iluminación correcta, y se convirtieron en aquellos insuperables dignos de recibir la veneración debida.” Puede ser debido a esta circunstancia por lo que uno genere la mente de la Iluminación.

Segundo, uno puede contemplar de este modo: “Todos los Budas de los tres tiempos, realizaron un esfuerzo heroico. Todos y cada uno de ellos, han sido capaces de tener éxito realizando la Insuperable Iluminación. Si esta Iluminación es algo que puede ser realizado, yo también tengo que realizarla.” Puede ser debido a esta circunstancia por lo que uno genere la mente de la Iluminación.

Tercero, uno puede contemplar de este modo: “Todos los Budas de los tres tiempos, generaron una sabiduría excelsa y, aún estando encerrados en la cáscara de la ignorancia, fueron capaces de generar la determinación suprema, entrenarse en las ascesis más extremas, y en todos los casos fueron capaces de liberarse de los Tres Reinos²⁰, y pasar más allá de ellos. También yo debería de ser capaz de liberarme y verme rescatado de esta situación.” Puede ser debido a esta circunstancia por lo que uno genere la mente de la Iluminación.

Cuarto, uno puede contemplar de este modo: “Todos los Budas de los tres tiempos son héroes entre los hombres. Todos ellos han tenido éxito en cruzar más allá del gran océano de sufrimiento surgiendo en el gran ciclo de nacimientos y muertes. Puesto que yo también soy un ser humano, también debería de ser capaz de cruzarlo.” Puede ser debido a esta circunstancia por lo que uno genere la mente de la Iluminación.

Quinto, uno puede contemplar de este modo: “Todos los Budas de los tres tiempos hicieron un gran esfuerzo entusiasta, y dieron incluso sus cuerpos y riquezas con el propósito de alcanzar la omnisciencia. Yo también debiera de seguir este camino, aprendiendo de este ejemplo de los Budas.” Puede ser debido a esta circunstancia por lo que uno genere la mente de la Iluminación.

2. Contemplación de las faltas y peligros que aquejan al cuerpo físico.

“La contemplación de las faltas y de los peligros que aquejan al cuerpo físico” posee cinco aspectos adicionales circunstanciales que conducen a la generación de la mente de la Iluminación:

Primero, uno puede contemplar de este modo: “Mi cuerpo, el cual consiste de los cinco agregados²¹ y de los cuatro grandes elementos²², posee la habilidad de cometer una incalculable cantidad de malas acciones.” Por tanto, puede ser debido a un deseo de abandonar esta circunstancia.

Segundo, uno puede contemplar de este modo: “Mi cuerpo continuamente expulsa suciedad maloliente por las nueve aberturas.” Por tanto, puede ser debido a que uno genere la renunciación.

²⁰ Los Reinos del Deseo, Forma, y Sin forma.

²¹ Los agregados de la forma, sensaciones, concepciones, formaciones kármicas, y consciencia. Para una explicación detallada ver *Vasubandhu: Un resumen de los cinco montones (o agregados)*.

²² Tierra, agua, fuego, aire.

Tercero, uno puede contemplar de este modo: “Mi cuerpo está poseído por el deseo, odio, y engaño; y por incontables aflicciones las cuales queman toda mente.” Por tanto, puede ser debido a un deseo de estar libre de estas circunstancias.

Cuarto, uno puede contemplar de este modo: “Mi cuerpo, en su fragilidad, es como una burbuja de agua y como la espuma del mar. Es producido y destruido en cada momento sucesivo, y como tal, merece que se renuncie a él.” Por tanto, puede ser debido a un deseo de abandonar esta circunstancia,

Quinto, uno puede contemplar de este modo: “Las acciones de mi cuerpo están tan cubiertas por la ignorancia que constantemente creo potencial negativo, y continúo con el ciclo de renacimientos en los seis destinos.” Por tanto, puede ser debido a reconocer que no hay ningún beneficio en esta circunstancia.

3. Generando la mente de la Iluminación por buscar los frutos del sendero supremo.

“Generar la mente de la Iluminación por buscar los frutos del sendero supremo.” tiene también cinco aspectos adicionales circunstanciales:

Primero, uno puede observar que los Tathagatas están adornados con las marcas mayores y las secundarias, y que aquellos que encuentran la cualidad clara y penetrante de su radiación, debido a ello están libres de aflicciones. Por tanto, puede ser debido al cultivo y acumulación de esas cualidades.

Segundo, uno puede observar que el Cuerpo del Dharma²³ de los Tathagatas permanece eternamente en un estado de pureza libre de cualquier contaminación. Por tanto, puede ser debido al cultivo y la acumulación de estas cualidades.

Tercero, uno puede observar que los Tathagatas poseen las acumulaciones puras de la moralidad, la absorción meditativa, sabiduría, liberación, y el conocimiento y la sabiduría asociados con la liberación. Por tanto, puede ser debido al cultivo y la acumulación de estas cualidades.

Cuarto, uno puede observar que los Tathagatas poseen los diez poderes, las cuatro ausencias de miedo, la gran compasión, y las tres ecuanimidades²⁴. Por tanto, puede ser debido al cultivo y acumulación de estas cualidades.

Quinto, uno puede observar que los Tathagatas poseen la omnisciencia, que actúan movidos por la compasión, que su amor y compasión se extienden por todo el universo alcanzando a todos los seres, que son capaces de ser guías en el sendero correcto para todos aquellos que moran en medio de la locura y el engaño. Por tanto, puede ser debido al cultivo y la acumulación de estas cualidades.

4. Generando la mente de la Iluminación que se basa en el amor y la compasión.

“Generando la mente de la Iluminación que se basa en el amor y la compasión” también posee cinco factores adicionales circunstanciales:

Primero, uno puede observar que los seres están encadenados por la ignorancia.

²³ *Dharmakaya*. Ver “Sutra de los Tres Cuerpos.” (*Trikaya sutra*)

²⁴ Un Buda es ecuaníme con respecto a la circunstancia cuando sus discípulos aceptan su enseñanza, cuando no la aceptan, y cuando algunos lo hacen y otros no.

Segundo, uno puede observar que los seres están vinculados a las múltiples clases de sufrimiento.

Tercero, uno puede observar que los seres están involucrados en acumular potencial negativo.

Cuarto, uno puede observar que los seres se involucran en la comisión de los actos malvados más extremos.

Quinto, uno puede observar que los seres fracasan a la hora de cultivar el buen Dharma.

a) Observando que los seres están encadenados por la ignorancia.

“Están atados por la ignorancia” posee cuatro factores adicionales circunstanciales:

Primero, uno puede observar que los seres están ofuscados por los engaños y el apego, y consecuentemente experimentan un sufrimiento extremadamente intenso.

Segundo, uno puede observar que los seres no creen en la causa y efecto, y por ello cometen acciones negativas.

Tercero, uno puede observar que los seres abandonan el buen Dharma, creyendo y aceptando senderos erróneos.

Cuarto, uno puede observar que los seres están hundidos en el río de las aflicciones, y son arrastrados por las cuatro corrientes²⁵.

b) Observando que los seres están vinculados a las múltiples clases de sufrimiento.

“Están vinculados a las múltiples clases de sufrimiento” posee cuatro factores adicionales circunstanciales:

Primero, uno puede observar que los seres temen el nacimiento, la vejez, la enfermedad, y la muerte; pero no buscan liberarse de ellas y aún siguen creando potencial negativo.

Segundo, uno puede observar que los seres están acosados por el pesar, la lamentación, las aflicciones, y el sufrimiento; y no obstante aún continúan creando más cantidad de él, de forma constante e incesante.

Tercero, uno puede observar que los seres soportan el sufrimiento de estar separados de aquellos a los que aman, y aún no se han dado cuenta de los mecanismos por los cuales ellos se convierten en sujetos acosados por el apego.

Cuarto, uno puede observar que los seres experimentan el sufrimiento de estar próximos a aquellos a quienes detestan, y que constantemente generan más y más odio, y así continúan creando más y más adversarios.

c) Observando que los seres están involucrados en acumular potencial negativo.

“Observando que los seres están involucrados en acumular potencial negativo” posee cuatro factores adicionales circunstanciales:

²⁵ Deseo, ansia de existir, ignorancia, y visiones erróneas.

Primero, uno puede observar que los seres cometen toda clase de malas acciones impulsados por el deseo.

Segundo, uno puede observar que los seres se dan cuenta de que el deseo produce sufrimiento, y aún así no abandonan el deseo.

Tercero, uno puede observar que aunque los seres quieren buscar la felicidad, no se equipan con los pies, que son la observación de los preceptos morales.

Cuarto, uno puede observar que los seres, aunque no encuentran placer en el sufrimiento, continúan incesantemente generando las causas del sufrimiento.

d) Observando que los seres se involucran en la comisión de los actos malvados más extremos.

“Observando que los seres se involucran en la comisión de los actos malvados más extremos” posee cuatro factores adicionales circunstanciales:

Primero, uno puede observar que los seres rompen los preceptos más importantes y, aunque llegan a estar acosados por el pesar y el terror, sin embargo continúan siendo negligentes.

Segundo, uno puede observar que los seres cometen las malas acciones más extremas, incluyendo las cinco malas acciones que no tienen remisión²⁶. Ellos se entierran en hábitos terribles y empedernidos, y de ello surge el hecho de que carezcan de vergüenza o de un sentido de culpa.

Tercero, uno puede observar que los seres denigran las enseñanzas extensas²⁷ del Mahayana, del buen Dharma. Ellos se dedican exclusivamente a enredarse estúpidamente en sus propios apegos, y en base a esto generan arrogancia.

Cuarto, uno puede observar que aunque los seres puedan querer la inteligencia y la perspicacia, sin embargo pueden cortar completamente sus propias raíces de virtud y, paradójicamente, adoptan una actitud hipócrita no arrepintiéndose nunca de sus errores.

e) Observando que los seres fracasan a la hora de cultivar el buen Dharma.

“Observando que los seres fracasan a la hora de cultivar el buen Dharma”, posee cuatro factores adicionales circunstanciales:

Primero, uno puede observar que los seres nacen en lugares donde no encuentran las ocho libertades, donde no existe el buen Dharma, y no conocen cómo cultivar las raíces de virtud.

Segundo, uno puede observar que los seres pueden encontrar al Buda cuando este viene al mundo, pueden escuchar las explicaciones del buen Dharma, y aún así pueden ser incapaces de aceptarlo y sostenerlo.

Tercero, uno puede observar que los seres, en sus acciones, se involucran en prácticas ascéticas no budistas, y entonces abandonan para siempre los significados esenciales de la transcendencia.

²⁶ Matar al padre, matar a la madre, hacer sangre intencionadamente a un Buda, matar a un Ser Noble, crear división en la Sangha.

²⁷ *Vaipulya*.

Cuarto, uno puede observar que los seres se entrenan y alcanzan la absorción meditativa de ni percepción ni no percepción, y entonces en ellos nace el convencimiento de que esto es el nirvana. Entonces, cuando esta retribución de sus raíces de virtud llega a su fin, ellos aún son arrojados dentro de los tres destinos desafortunados.

Los bodhisatvas observan que, debido a la ignorancia, los seres crean potencial negativo y entonces experimentan el sufrimiento a lo largo de la noche de los tiempos. Ellos abandonan el buen Dharma, y entonces llegan a estar confusos con respecto a lo que constituye el sendero a la transcendencia. Debido a esto, uno puede generar el gran amor y la gran compasión, y tomar la determinación de alcanzar la Insuperable, Perfecta, y Completa Iluminación; y entonces se esfuerza por conseguirlo con la misma urgencia que tendría por salvarse él mismo en el caso de que su turbante se estuviera quemando.

El piensa: “Yo debería de salvar y rescatar a todos los seres acosados por las amargas aflicciones, a todos ellos, sin excepción.”

C) Resumen sobre las bases causales para generar la mente de la Iluminación.

Hijos del Buda, ahora yo he explicado en términos generales solo las condiciones que sirven como bases para generar la mente de la iluminación por parte del bodhisatva que ha emprendido la práctica del sendero. Si uno se pusiera a explicar de forma detallada todo el tema, sería algo incalculablemente vasto e ilimitado.

CAPÍTULO TRES: El establecimiento de los votos. (Pranidhāna)

A) Introducción al establecimiento de los votos por parte del bodhisatva.

¿Cómo hace el bodhisatva para encaminarse hacia la iluminación? ¿A través de qué prácticas uno logra la realización completa de la Iluminación? El bodhisatva que ha generado la determinación de alcanzar la Iluminación, y que mora en la tierra seca de la sabiduría, debería de tomar sólidamente los votos correctos a través de los cuales beneficiará a los incalculables seres, proclamando: “Yo busco realizar la Iluminación insuperable; y rescatar y liberar a todos los seres sin excepción, de forma que todos y cada uno de ellos puedan encaminarse hacia el nirvana sin residuos.”

B) Los diez grandes votos.

Por tanto, en la generación inicial de la determinación, la gran compasión es lo primordial. Es debido a una mente compasiva por lo que uno llega a ser capaz de generar los diez grandes votos. ¿Cuáles son esos diez? Son:

1. “Respecto a esas raíces de virtud que yo he plantado en las vidas pasadas, y las que plante con este mismo cuerpo, yo ruego que todas esas raíces de virtud puedan ser otorgadas a todos los ilimitados seres, y ser dedicadas a la insuperable Iluminación. Que puedan estos votos míos crecer momento a momento, que puedan ser producidos una y otra vez en las vidas futuras, que siempre estén presentes en mi mente, que nunca sean olvidados, y que sean guardados y retenidos por los dhāranīs. “
2. “Tras haber dedicado estas raíces de virtud a la Iluminación, yo ruego que gracias a estas raíces de virtud, sin que importe dónde pueda renacer, que yo sea siempre capaz de hacer ofrendas a todos los Budas, y que no nazca nunca en una tierra en la que no haya un Buda.”
3. “Que tras haber tenido éxito renaciendo en los campos búdicos, yo ruego que siempre sea capaz de estar cerca de los Budas, de seguirlos y servirlos de todas las maneras, que pueda permanecer tan cerca de ellos como una sombra de su forma, y que nunca pueda llegar a estar separado de los Budas, ni siquiera durante el instante más breve.”
4. “Tras haber tenido éxito en estar cerca de los Budas, yo ruego que ellos me expongan el Dharma de acuerdo con aquello que es más apropiado para mí. Y que entonces yo pueda perfeccionar los cinco conocimientos superiores de los bodhisatvas.”
5. “Tras haber perfeccionado los cinco conocimientos superiores de los bodhisatvas, yo ruego que pueda ser capaz de alcanzar una correcta comprensión de la verdad relativa, junto con sus extensas designaciones artificiales; que yo también pueda comprender completamente, de acuerdo con su verdadera naturaleza, la verdad última; y que yo pueda alcanzar la sabiduría del buen Dharma.”
6. “Tras haber realizado la sabiduría del buen Dharma, yo ruego que, libre de cualquier pensamiento de aversión, pueda explicarlo a los seres, instruirlos en

las enseñanzas para beneficiarlos, deleitarlos, y hacer que todos ellos desarrollen una comprensión correcta de él.”

7. “Tras haber llegado a ser capaz de crear una comprensión correcta del buen Dharma, yo ruego que, haciendo uso del poder espiritual de los Budas, yo pueda ser capaz de ir a todos los mundos existentes en las diez direcciones, haciendo ofrendas a los Budas, escuchando y aceptando el buen Dharma, y atrayendo a numerosos seres al Dharma.”
8. “Tras haber recibido en buen Dharma en las moradas de los Budas, yo ruego que pueda ser capaz de girar la Rueda del Dharma puro de acuerdo a él. Que puedan todos los seres que habitan en los mundos de las diez direcciones, quienes me han oído proclamar el Dharma, o que meramente escuchen mi nombre, que todos ellos puedan tener éxito en el abandono de todas las aflicciones y en la generación de la mente de la Iluminación.”
9. “Tras haber sido capaz de hacer que todos los seres generen la mente de la Iluminación, yo ruego que constantemente pueda seguir junto a ellos, que pueda protegerlos, librarlos de todo aquello que no sea beneficioso, dándoles incontables clases de felicidad, entregando mi vida y mi riqueza para su beneficio, atrayendo a los seres, y cargando con el peso del buen Dharma.”
10. “Tras haber llegado a ser capaz de cargar con el peso del Dharma, yo ruego que, aunque yo siempre practicaré de acuerdo con el buen Dharma, sin embargo mi mente no considere que está practicando. En esto, que pueda ser que yo actúe de acuerdo a la forma en la que los bodhisatvas practican el buen Dharma, los cuales no consideran ni que practican, ni que no practican.”

Para el bien de las enseñanzas transformadoras de los seres, uno nunca debería de abandonar los votos. Eso es lo que significa mantener los diez grandes votos del bodhisatva que ha generado la mente de la Iluminación.

Estos diez grandes votos se extienden por todas partes a todos los reinos de los seres y contienen en ellos todos los votos, los cuales son tan numerosos como las arenas del Ganges. Por tanto, uno reflexiona de este modo: “Si se acabaran los seres, entonces y solo entonces habría un final para mis votos. Sin embargo, los seres son realmente ilimitados. Por tanto, estos grandes votos míos tampoco tendrán fin.”

C) Las seis perfecciones y las prácticas asociadas, como causas de la Iluminación.

Además, la generosidad sirve como una causa de iluminación porque atrae a todos los seres.

Mantener los preceptos morales es una causa de iluminación porque lleva a la perfección de las muchas raíces de virtud, y trae el completamiento de los votos originales de uno.

La paciencia funciona como una causa de iluminación porque ocasiona la perfección de las treinta y dos marcas mayores, y las ochenta características secundarias.

El esfuerzo entusiasta es una causa de iluminación porque ocasiona el crecimiento de las raíces de virtud; y trae la enseñanza diligente y la transformación de los seres.

La concentración es una causa de iluminación porque recurriendo a ella el bodhisatva se entrena y se disciplina, mientras también es capaz de percibir las acciones mentales de los seres.

La sabiduría es una causa de iluminación porque recurriendo a ella uno es capaz de conocer perfectamente la naturaleza y las características de todos los fenómenos.

Resumiendo los esenciales, las seis perfecciones constituyen las causas correctas para la realización de la Iluminación. Los cuatro inmensurables, las treinta y siete alas de la Iluminación, y toda la miríada de prácticas virtuosas funcionan todas ellas juntas cooperando a esta realización perfecta. Si el bodhisatva desarrolla y cultiva las seis perfecciones, tal y como corresponde con las prácticas que ha adoptado, el tendrá éxito acercándose a la Insuperable, Perfecta, y Completa Iluminación.

D) La importancia de abandonar la negligencia.

Hijos del Buda, cualquiera que busque alcanzar la iluminación debería de abandonar la negligencia. Una práctica negligente es capaz de destruir las raíces de virtud de uno. Si un bodhisatva controla y disciplina las seis facultades de los sentidos, y permanece libre de negligencia en esto, esa persona será capaz de cultivar las seis perfecciones.

E) Haciendo los votos definitivos como base de los cinco esfuerzos.

Cuando el bodhisatva genera la determinación, en primer lugar establece los votos definitivos con una sinceridad absoluta. Una persona que establece esos votos nunca se permite llegar a caer en la negligencia, indolencia, o en la relajación en la práctica. ¿Por qué no? Porque el establecimiento de los votos definitivos es la base de cinco tipos de acciones.

Primero, es capaz de hacer que la determinación de uno sea sólida. Segundo, es capaz de controlar y vencer las aflicciones. Tercero, es capaz de impedir que uno caiga en la negligencia. Cuarto, es capaz de destruir los cinco obstáculos. Quinto, es capaz traer un cultivo diligente de las seis perfecciones.

F) Alabanza del propio Buda del poder insuperable de los votos.

Esto es acorde con la alabanza del propio Buda respecto a los votos:

“El Tathagata, el Bhagavan, el Mahamuni²⁸,
Proclamó aquello que trae la realización de las cualidades meritorias:
La paciencia, sabiduría, o la acción virtuosa
Alcanzan su poder más superior gracias a la observancia de los votos.”

G) Estableciendo seis resoluciones como soporte de las seis perfecciones.

¿De qué forma establece uno los votos? Uno lo hace tal como sigue, pensando:

“En ocasiones, cuando alguna persona se acerca haciendo toda suerte de demandas, entonces yo le daré todo cuanto poseo, incluso llegando al punto de evitar el más mínimo pensamiento influenciado por la tacañería.

²⁸ El Así Ido, el Bendito, el Gran Sabio.

Si yo generara un pensamiento negativo como reacción a esta circunstancia, incluso durante el momento que dura un chasquido de dedos, y por ello yo buscara una retribución kármica pura vinculada con las causas y condiciones asociadas con ese acto de generosidad, estaría engañando a las incontables e ilimitadas miríadas de Budas en los mundos de las diez direcciones, y por tanto estaría asegurando el hecho de yo nunca sería capaz de realizar en el futuro la Insuperable, Completa, y Perfecta Iluminación.

Observando los preceptos morales, yo establezco los votos completamente puros para permanecer libre de desviación o arrepentimiento, incluso cuando el mantener los preceptos pueda significar la pérdida de mi vida.

En las ocasiones en las que pueda estar practicando la paciencia, incluso si yo fuera atacado, injuriado, o incluso despedazado, yo generaré constantemente los votos del amor bondadoso que está libre de cualquier clase de interferencia debido al odio.

En las ocasiones en las que yo esté practicando el esfuerzo entusiasta, incluso aunque yo pudiera encontrarme en circunstancias que supongan frío, calor, estar acosado por secuaces de los reyes o bandidos, inundaciones, fuegos, leones, tigres, lobos, sequías, o hambrunas, yo tengo que fortalecer y hacer más sólida mi determinación, de forma que no haya abandono o deterioro de los votos.

En las ocasiones en las que esté practicando la concentración, incluso cuando esté perturbado por circunstancias externas amenazadoras que dificultan la concentración de la mente, es esencial atar la mente a la esfera de la realidad, haciendo el voto de evitar mantener ni tan siquiera durante un instante cualquier pensamiento distractor que sea contrario al Dharma.

En las ocasiones en las que yo esté acumulando sabiduría, yo debiera de contemplar a todos los fenómenos de acuerdo con su verdadera naturaleza, continuando con esta contemplación incluso en medio de aquello que es bueno, de lo que no es bueno, de lo condicionado, de lo no condicionado, de lo que está en la esfera de los nacimientos y muertes, y de lo que es idéntico al nirvana, no albergando ninguna dualidad basada en visiones respecto a cualquiera de estas circunstancias.

En las ocasiones en las que mi mente pueda caer víctima de los obstáculos del arrepentimiento o el enfado, en las que me hundo en pensamientos distractores de este tipo, incluso durante el lapso de un chasquido de dedos, en los que yo albergo pensamientos dualistas debido a los cuales puedo buscar una retribución pura que surja de la práctica de la moralidad, la paciencia, el esfuerzo entusiasta, la concentración, o la sabiduría, yo estaría engañando a todas las incontables e ilimitadas miríadas de Budas presentes en mundos de las diez direcciones, y por tanto definitivamente yo fracasaría en la futura realización de la Insuperable, Perfecta, y Completa Iluminación.”

H) La importancia de los diez votos y las seis resoluciones de lograr la Iluminación.

El bodhisatva emplea los diez grandes votos para mantener su práctica del buen Dharma, y recurre a las seis grandes plegarias para controlar la tendencia de la mente a caer en la negligencia. Haciendo eso, el será capaz de cultivar diligentemente las seis

perfecciones, y tendrá éxito en la realización de la Insuperable, Perfecta, y Completa Iluminación.

CAPÍTULO CUATRO: La perfección de la generosidad (Dāna Paramita)

A) Los tres tipos de beneficio, y el ornamento del sendero que surge de la generosidad.

¿Cómo hace el bodhisatva para cultivar la generosidad? Si la generosidad se ejercita con la intención de lograr el beneficio propio, para beneficiar a los otros, y para el beneficio de ambos a la vez, uno se convierte en alguien capaz de adornar con ello el sendero hacia la Iluminación.

1. La motivación correcta en la práctica de la generosidad.

En el desarrollo de la práctica de la generosidad, el bodhisatva está motivado por un deseo de entrenar y de disciplinar a los seres, con lo cual que hacen que ellos abandonen el sufrimiento y las aflicciones.

Aquel que se involucra en la práctica de la generosidad constantemente tiene la motivación de renunciar a sus propias riquezas materiales, dándolas a quien pueda venir y solicitarlas. Haciendo eso, da lugar a una mente de veneración y estima comparable a los pensamientos que él tendría en relación con su padre, madre, maestros, mayores, o un buen guía espiritual.

El produce pensamientos de compasión comparables a los que tendría hacia su único hijo, incluso hacia aquellos que están golpeados por la pobreza y que pertenecen la posición social más baja. El da todo lo necesario con una mente deleitada y respetuosa. Esto es lo que caracteriza a la mente de la generosidad cuando es cultivada inicialmente por el bodhisatva.

2. El beneficio propio.

Debido al cultivo de la generosidad, la buena reputación de uno se difunde por todas partes; y sin que importe el lugar de nacimiento, la riqueza y joyas de uno llegarán a ser abundantes. Esto es lo que quiere decir “beneficio propio.”

3. El beneficio de otros.

Cuando uno es capaz de conseguir que las mentes de los seres estén satisfechas, cuando es capaz de transformarlos gracias a las enseñanzas, y cuando uno es capaz de entrenarlos y disciplinarlos de forma que lleguen a estar libres de la tacañería, es lo que significa “el beneficio de otros.”

4. El beneficio de ambos.

Cuando desde la base de la gran generosidad carente de signos que uno ha cultivado, uno enseña a los seres, consiguiendo que ellos obtengan un beneficio idéntico al de uno mismo, esto es lo que quiere decirse con “el beneficio de ambos.”

5. Adornando el sendero hacia la Iluminación.

Debido al cultivo de la generosidad, uno consigue el trono de un monarca universal, atraer al innumerable número de seres, e incluso puede ser capaz de obtener el tesoro inagotable del Dharma del Buda. Esto es lo que significa “adornando el sendero hacia la Iluminación.”

B) Las tres clases de generosidad.

La generosidad es de tres tipos. El primero es dar el Dharma; el segundo es dar protección; el tercero es dar riqueza material.

1. Dar Dharma.

Dando Dharma, uno anima a la gente a tomar los preceptos, y a cultivar la mente de aquellos que han abandonado la vida en familia. Para destruir las visiones erróneas uno explica las faltas y los peligros inherentes en los muchos males que provienen del nihilismo, eternalismo, y las cuatro visiones invertidas²⁹. Uno distingue y explica el significado de la verdad última. Uno alaba las cualidades meritorias del esfuerzo entusiasta, explicando las faltas y los males inherentes a la negligencia. Esto es lo que quiere decir “dar Dharma.”

2. Dar protección.

En las circunstancias en las que el bodhisatva observa que hay seres acosados por los representantes del rey, por leones, tigres, lobos, inundaciones, fuego, bandidos, o insurgentes, él es capaz de rescatarlos y protegerlos. Esto es lo que quiere decir “dar protección.”

3. La definición y el alcance de dar riqueza material.

Cuando uno da riqueza material y permanece libre de tacañería, incluso cuando esa generosidad supone dar joyas, elefantes, caballos, carruajes, sedas, granos, telas, comida y bebida, e incluso cuando esa generosidad se reduce a una cucharada de harina frita o a un hilo de un cordel; y cuando uno colma los propósitos de los mendicantes cuando uno les da todo aquello que puedan necesitar, no importa que sea mucho o poco, eso es lo que quiere decir “dar riquezas materiales.”

a) Cinco subcategorías de dar riqueza material.

La riqueza material posee cinco categorías adicionales:

Primera: la generosidad hecha con una mente absolutamente sincera.

Segunda: la generosidad basada en la fe.

Tercera: la generosidad que es apropiada al momento.

Cuarta: la generosidad hecha con las propias manos.

Quinta: la generosidad acorde al Dharma.

b) Cinco categorías de generosidad errónea.

Lo que no debiera de ser dado también posee cinco categorías adicionales:

Primera: las riquezas materiales obtenidas de forma poco escrupulosa no debieran de ser regaladas a la gente, porque esas cosas no pueden considerarse regalos puros.

Segunda: los intoxicantes y las hierbas tóxicas no debieran de ser regaladas a la gente, porque producen confusión en otros seres.

Tercera: los lazos, trampas, y redes no debieran de ser regaladas a la gente, porque dañan a los seres.

²⁹ Existente, no existente, existente y no existente a la vez, y ni existente ni no existente.

Cuarta: las espadas, porras, arcos, y flechas no debieran de ser regaladas a la gente, porque hieren a los seres.

Quinta: la música y los encuentros sensuales con mujeres no debieran de ser regalados a la gente, porque llevan a la destrucción de la mente pura.

c) Resumen de la generosidad errónea y la correcta.

Para resumir lo esencial, todo lo que no es acorde con el Dharma, o todo lo que causa tormento, o lo que causa confusión en los seres no debiera de ser regalado a la gente. Cualquier cosa que uno posea y que tenga la capacidad de hacer que los seres experimenten la felicidad está cualificada como algo que es acorde al Dharma.

C) Los cinco beneficios adicionales del deleitarse en la generosidad.

La gente que se deleita en la generosidad logra cinco clases de renombre y de beneficio:

Primero: siempre tienen éxito en estar siempre cerca de las personas buenas³⁰ y de los seres nobles³¹.

Segundo: todo el mundo se alegra de verlos.

Tercero: cuando entran en la gran asamblea, son venerados por los otros.

Cuarto: Su buen nombre y su buena reputación se extienden por todas partes, y llegan a hacerse famosos en las diez direcciones.

Quinto: son capaces de crear causas superiores y maravillosas para la realización de la sabiduría.

D) La generosidad universal, la característica definitoria de la generosidad del bodhisatva.

El bodhisatva se define por ser alguien que practica una generosidad universal. Siendo alguien cuya generosidad es universal, su generosidad no se refiere a una circunstancia que suponga una abundancia de riquezas materiales, sino que se refiere a poseer una mente inclinada a la generosidad.

Cuando uno recibe riquezas materiales obtenidas de acuerdo al Dharma, y las utiliza para practicar la generosidad, esto es acorde con la generosidad universal.

Cuando uno tiene una mente pura libre de engaño en la práctica de la generosidad, esto es acorde con la generosidad universal.

Cuando uno observa a aquellos que están golpeados por la pobreza y, con una mente inclinada hacia la compasión, ejercita la generosidad con ellos, esto es acorde con la generosidad universal.

Cuando uno observa a aquellos que están soportando penalidades y sufrimientos y, con una mente llena de amor benevolente y compasión, practica la generosidad con ellos, esto es acorde con la generosidad universal.

³⁰ *Bhadra.*

³¹ *Aryas.*

Cuando uno vive en la pobreza y solo posee unos pocos bienes materiales, y sin embargo es capaz de dar algo que resulte útil a otro, esto es acorde con la generosidad universal.

Cuando uno ama y estima cosas que son preciosas, pero es capaz de apartar su mente de ellas y donarlas como regalo, esto es acorde con la generosidad universal.

Cuando uno no considera si el receptor es alguien que observa los preceptos, o alguien que viola los preceptos, y tampoco considera si el receptor pertenece a un campo afortunado³² o no pertenece a un campo afortunado, esto es acorde con la generosidad universal.

Cuando uno ejercita la generosidad sin el deseo de adquirir los maravillosos goces disponibles en los renacimientos entre los humanos y los dioses, esto es acorde con la generosidad universal.

Cuando uno da en el curso de la búsqueda de la Insuperable Iluminación, esto es acorde con la generosidad universal.

Cuando uno no se arrepiente cuando está a punto de dar, cuando está dando, o después de haber dado, esto es acorde con la generosidad universal.

E) Los tipos de generosidad como bases para los correspondientes frutos como retribución.

En el caso de que uno esté dando flores, ello contribuye como base causal para obtener las flores de los dharanis y de las siete ramas de la Iluminación³³.

En el caso de que uno esté dando incienso, ello contribuye como base causal para el surgir de la moralidad, la concentración, y la sabiduría, que son como un incienso fragante, en uno mismo.

En el caso de que uno esté dando frutas, ello contribuye como base causal para el perfeccionamiento de los frutos del sendero los cuales están libres de impurezas.

En el caso de que uno esté dando comida, ello contribuye como base causal para la posesión de una vida larga, de la elocuencia, una buena apariencia, fuerza física, y felicidad.

En el caso de que uno esté dando ropas, ello contribuye como base causal para obtener una forma física pura, y para que uno esté libre de toda ausencia de un sentido de vergüenza o de un sentido de culpabilidad.

En el caso de que uno esté dando luz de lámparas, ello contribuye como base causal para obtener el ojo de Buda que ilumina completamente la naturaleza de todos los fenómenos.

En el caso en el que uno esté dando medios de transporte tirados por elefantes o caballos, ello contribuye como base causal para encontrar el vehículo insuperable, y para perfeccionar los conocimientos superiores.

³² Existen tres campos afortunados en los que la semilla de la generosidad produce los mejores resultados como retribución: el primero lo constituyen los Budas, bodhisatvas y las Tres Joyas; el segundo nuestros padres y nuestros maestros, quienes nos aprendieron a escribir, a tener destreza en los oficios, etc., el tercero lo forman los enfermos, pobres y animales.

³³ Discernimiento, atención mental, diligencia, gozo, flexibilidad, absorción meditativa, y ecuanimidad.

En el caso en el que uno esté dando rosarios de cuentas³⁴, ello contribuye como base causal para conseguir las ochenta marcas secundarias.

En el caso en el que uno esté dando joyas preciosas, ello contribuye como base causal para conseguir las treinta y dos marcas mayores de un gran hombre.

En el caso de que uno esté dando fuerza muscular o provea de sirvientes, ello contribuye como base causal para obtener los diez poderes y las cuatro ausencias de miedo de un Buda.

F) Resumen de la práctica de la generosidad por parte del bodhisatva.

Para resumir los puntos esenciales, uno puede llegar tan lejos como para dar su propio país, ciudad, esposa, hijos, cabeza, ojos, oídos, pies, o todo el cuerpo, dándolos con una mente libre de tacañería o de interés, todo ello para alcanzar la Insuperable Iluminación y así poder llevar a todos los seres a la liberación.

G) La esencia de la perfección de la generosidad del bodhisatva.

Cuando el bodhisatva, el Gran Ser, practica la generosidad, el no percibe la existencia de ninguna riqueza material, de ningún donante, ni de ningún receptor. Esto es así porque él mora en la carencia de signos, no percibiendo ningún signo característico inherentemente existente. Si él la cultiva de esta manera, entonces tendrá éxito en el perfeccionamiento de la perfección de la generosidad.

³⁴ Malas.

CAPÍTULO CINCO: La perfección de la moralidad (Sīla paramita)

A) Las tres clases de beneficio, y el ornamento del sendero de la perfección de la moralidad.

¿Cómo cultiva el bodhisatva la observación de los preceptos de la ética moral? Si uno cultiva los preceptos de la ética moral para conseguir el beneficio propio, para los otros, y para el beneficio de ambos, uno llega a ser capaz de convertirse en un ornamento del sendero.

1. La motivación correcta en la práctica de la perfección de la moralidad.

En la práctica de los preceptos de la ética moral, el bodhisatva está motivado por el deseo de entrenar y disciplinar a los seres con la intención de que ellos puedan obtener las causas para abandonar el sufrimiento y las aflicciones.

Aquel que desarrolla la observancia de los preceptos morales de forma completa purifica todas las acciones de cuerpo, habla, y mente. Llega a ser capaz de abandonar cualquier clase de pensamiento inclinado hacia las malas acciones. También llega a ser capaz de reprenderse a sí mismo cuando desarrolla cualquier tendencia hacia las malas acciones, o hacia la transgresión de los preceptos de la ética moral. Esta mente está constantemente temerosa de cometer incluso las menores ofensas.

Esto es lo que cualifica a la mente que observa la perfección de la moralidad, tal como es cultivada inicialmente por el bodhisatva.

2. El beneficio propio.

A través del cultivo de los preceptos de la ética moral, uno deja atrás todas las faltas y las calamidades resultantes vinculadas con las malas acciones, y siempre renace en un buen destino. Esto es lo que significa “beneficio propio.”

3. El beneficio de otros.

Uno transforma a los seres a través de las enseñanzas, y de este modo consigue que ellos abandonen el cometer acciones no virtuosas. Esto es lo que significa “el beneficio de los otros.”

4. El beneficio de ambos.

A través de observar preceptos de la moralidad ética, los cuales llevan a la Iluminación, uno enseña a los seres, y gracias a ello reciben un gran beneficio idéntico al de uno mismo. Esto es lo que significa “el beneficio de otros”.

5. Adornando el sendero a la Iluminación a través de la perfección de la moralidad.

Debido al hecho de observar los preceptos de la ética moral uno consigue el éxito en el abandono del deseo y demás, hasta llegar a tener éxito en el abandono de las efusiones, y también en la realización de la correcta Iluminación. Esto es lo que significa “adornando el sendero a la Iluminación.”

B) Las tres clases de preceptos morales.

Los preceptos morales son de tres clases: la primera consiste de aquellas prohibiciones que tienen que ver con el cuerpo; la segunda consiste en aquellas prohibiciones que tienen que ver con el habla; y la tercera con las prohibiciones que tienen que ver con la mente.

1. Los preceptos morales asociados con el cuerpo.

En cuanto a los preceptos morales asociados con el cuerpo: uno abandona para siempre el acto de matar, el robo, y la conducta sexual incorrecta. Uno no quita la vida a otros seres, no toma aquello que pertenece a otros, y evita las transgresiones con los cuerpos de otros.

También uno evita involucrarse en cualquiera de las causas, condiciones, o medios asociados con el acto de matar, o con cualquiera de las otras transgresiones. Uno no hace daño a los seres con bastones, trozos de teja, o piedras. En los casos en los que una cosa pertenece a otro o está siendo usada por otra persona, puesto que no ha sido dada, uno no la coge, incluso aunque sea algo de tan poco valor como una brizna de hierba o una hoja.

También, uno no mira siquiera a los cuerpos de otros. En los cuatro tipos de comportamiento uno siempre permanece respetuoso, cuidadoso, y manteniendo las formas de correctas. Esto es lo que quiere decirse por “preceptos morales asociados con el cuerpo.”

2. Los preceptos morales asociados con el habla.

En cuanto a los preceptos morales asociados con el habla: uno pone fin y elimina toda falsedad con la palabra, el hablar causando división, las palabras duras, y la charlatanería. Uno nunca engaña a los demás, no ocasiona disensión entre aquellos que están unidos, no se involucra en la difamación, no arruina la reputación de otros, ni adorna artificialmente sus propias palabras. Uno no crea los medios a través de los cuales otra persona pueda llegar a ser afligido por tormentos.

Cuando uno habla, sus palabras están imbuidas con la amabilidad más sincera, lealtad, y son dignas de confianza. Las palabras de uno son siempre beneficiosas, animando a otros; son conducentes a las enseñanzas transformadores, y desarrollan la bondad. Esto es lo que quiere decirse por “preceptos morales asociados con el habla.”

3. Los preceptos morales asociados con la mente.

En cuanto a los preceptos morales asociados con la mente: uno elimina la codicia, malicia, y las visiones erróneas, cultivando constantemente una mente flexible, y evitando cometer ningún tipo de transgresión. Uno cree que esta ofensa particular tendrá como resultado una retribución negativa. Recurriendo al poder de la meditación, uno evita cometer toda clase de malas acciones.

Incluso con respecto a las faltas más leves, uno genera el pensamiento de que, en realidad, son extremadamente graves. Cuando se da el caso de que él ha errado y ha cometido una ofensa, entonces llega a sentir miedo, pesar, y arrepentimiento.

Con respecto a otros seres, uno evita tener pensamientos llenos de odio o albergar el deseo de que experimenten sufrimiento. Siempre que observa a otros seres, en su mente se genera un pensamiento estable de desea su bienestar. Uno reconoce la amabilidad de los demás, les devuelve esa amabilidad, y mantiene una mente que está

libre de tacañería. Uno se deleita en la realización de acciones virtuosas, y las utiliza constantemente como un medio para enseñar a otros. Uno siempre está cultivando una mente llena de amor benevolente, y su compasión alcanza a todos los seres. Esto es lo que quiere decirse por “preceptos morales asociados con la mente.”

4. Los beneficios que surgen de observar las diez acciones virtuosas.

Estos preceptos de la ética moral que están implícitos en las diez acciones virtuosas traen cinco clases de circunstancias beneficiosas:

- Primera: uno llega a ser capaz de controlar las malas acciones.
- Segunda: uno llega a ser capaz de crear una mente virtuosa.
- Tercera: uno llega a ser capaz de bloquear el surgimiento de las aflicciones.
- Cuarta: uno perfecciona una mente pura.
- Quinta: uno llega a ser capaz de mejorar en su observación de los preceptos de la ética moral.

5. Presentación resumida de los preceptos de las diez acciones virtuosas.

Cuando una persona cultiva de forma diligente una práctica no negligente, y perfecciona la vigilancia correcta que distingue entre el bien y el mal, uno debería de realizar que esa persona es definitivamente capaz de practicar los preceptos morales contenidos en las diez acciones virtuosas.

Los aspectos incontables que suponen las ochenta y cuatro mil categorías de los preceptos morales, todos ellos están contenidos dentro de las diez acciones virtuosas. Estos preceptos morales incluidos dentro de las diez acciones virtuosas son capaces de servir como raíz de todos los preceptos asociados con la virtud. Es poniendo fin a todas las malas acciones asociadas con el cuerpo, habla, y mente como uno llega a ser capaz de controlar todo lo no virtuoso. Es sobre esta base por lo cual uno define los preceptos de la ética moral como tales.

C) Las cinco categorías de preceptos morales.

Existen cinco clases de preceptos morales:

- Primera, los votos de la liberación individual³⁵.
- Segunda, los preceptos morales relacionados con la concentración meditativa.
- Tercera, los preceptos morales asociados con la ausencia de pérdidas.
- Cuarta, los preceptos morales relacionados con la retirada de las facultades de los sentidos.
- Quinta, los preceptos morales espontáneos relacionados con el esfuerzo no intencional.

Los preceptos asumidos en el contexto de las proclamaciones, durante un acto oficial de la Comunidad,³⁶ son llamados los preceptos de la liberación individual.

³⁵ *Pratimoksa*. Son cinco: no matar, no robar, no mentir, mantener una conducta sexual correcta, y no tomar intoxicantes.

³⁶ *Sangha*.

La observancia de los preceptos asociados con la adquisición de las cuatro concentraciones básicas y los niveles preliminares, es lo que es llamado los preceptos morales asociados con la concentración.

La observancia de los preceptos morales asociados con la adquisición de las cuatro concentraciones básicas y con el nivel preliminar, en el umbral del primer nivel de concentración, puede ser considerada como la observación de los preceptos cuando se está libre de pérdidas³⁷.

Cuando uno detiene las facultades de los sentidos y desarrolla una mente que está caracterizada por una atención mental correcta, que en su visión, escucha, consciencia, y conocimiento no permite ninguna negligencia respecto a las formas, sonidos, olores, sabores, o a lo tangible, esto es lo que constituye los preceptos morales relacionados con la retirada de las facultades de los sentidos.

Cuando, una vez que se ha abandonado este cuerpo, uno continua evitando cometer malas acciones, incluso antes de renacer en la siguiente existencia, a esto es lo que se llama los preceptos morales espontáneos relacionados con un esfuerzo no intencionado.

D) Razones para observar los preceptos vinculados con prácticas específicas del sendero.

El cultivo de los preceptos morales por parte del bodhisatva es de una clase no compartida en común ni con los Oyentes, ni con los Realizadores Solitarios.

Es debido a que es de una “clase no compartida en común”, por lo que es calificado como “observación hábil de los preceptos morales.”

Debido a la observación hábil de los preceptos morales, uno llega a ser capaz de beneficiar a todos los seres.

Cuando uno mantiene los preceptos morales asociados con una mente amorosa es con la intención de rescatar y proteger a los seres, y llevarlos a la felicidad. Cuando uno mantiene los preceptos morales asociados con una mente compasiva para beneficio de todos los seres, es para ser capaz de soportar todas las formas de sufrimiento mientras uno libera a los seres del peligro y las dificultades.

Cuando uno mantiene los preceptos morales asociados con una mente llena de regocijo simpático, es para deleitarse en lo virtuoso y estar siempre libre de toda negligencia.

Cuando uno mantiene los preceptos morales asociados con una mente ecuánime, es para ver a los adversarios y a los próximos con ecuanimidad, mientras abandona tanto el apego como el odio.

³⁷ “Las pérdidas son cuatro: (1) los placeres de los sentidos; (2) existencia y devenir; (3) visiones erróneas; y (4) ignorancia.

La pérdida, en un sentido simbólico, denota el flujo de una corriente de agua precipitándose por una ladera. La primera está poniendo en tela de juicio el perseguir de los placeres de los sentidos. La segunda pone en tela de juicio el perseguir la existencia y el devenir. La tercera y cuarta están cuestionando el perseguir una vida santa falsa. Esto es explicado por la relación entre el sujeto y el objeto.” Asanga, *El Compendio del Abhidharma (Abhidharma samuccaya)*

Cuando uno mantiene los preceptos morales asociados con la generosidad, es con el objetivo de enseñar y disciplinar a los seres.

Cuando uno mantiene los preceptos morales asociados con la paciencia, es con el objetivo de mantener siempre una mente dispuesta hacia la flexibilidad y la amabilidad, mientras se mantiene libre del obstáculo del odio.

Cuando uno mantiene los preceptos morales asociados con el esfuerzo entusiasta, es con el objetivo de incrementar diariamente las acciones virtuosas e impedir todo retroceso y abandono.

Cuando uno mantiene los preceptos morales asociados con la concentración, es para abandonar el deseo y todo lo no virtuoso y, al mismo tiempo, ocasionar el crecimiento de las ramas de la absorción meditativa en uno mismo.

Cuando uno mantiene los preceptos morales asociados con la sabiduría, es para crear las raíces de virtud que llevan a la insatisfacción en el proceso que lleva a la omnisciencia.

Cuando uno mantiene los preceptos morales asociados con encontrarse próximo a un guía espiritual, es para ayudar en la realización del sendero insuperable hacia la Iluminación.

Cuando uno mantiene los preceptos morales asociados con apartarse de los malos guías espirituales, es para abandonar los tres malos destinos³⁸ y las circunstancias que suponen los ocho impedimentos³⁹.

E) Los factores que definen la pureza en la observación de los preceptos de la ética moral.

Una persona que es un bodhisatva es alguien que mantiene la pureza en la observación de los preceptos de la moralidad ética.

El no confiar el Reino del deseo, no sentirse atraído por el Reino de la forma, y no morar en el Reino sin forma, esto constituye la pureza en la observación de los preceptos de la moralidad ética.

El abandono de los objetos de apego, la eliminación del obstáculo del enfado, y la extinción de la ignorancia, esto constituye la pureza en la observación de los preceptos de la moralidad ética.

El abandono de los dos extremos del eternalismo y nihilismo, mientras se evitan las acciones que son contradictorias con los principios de la ley de causa y efecto, basada en causas y condiciones, esto constituye la pureza en la observación de los preceptos de la moralidad ética.

³⁸ Renacer entre los seres infernales, fantasmas hambrientos, y animales.

³⁹ Los ocho impedimentos para la práctica del Dharma son: 1) renacer en los infiernos; 2) renacer entre los fantasmas hambrientos; 3) renacer entre los animales; 4) renacer como humano en el continente norte de Uttarakuru; 5) renacer como un dios de larga vida; 6) renacer como humano, pero sordo, ciego, o mudo; 7) estar dotado con una inteligencia solo orientada hacia lo mundano; 8) renacer en un mundo en el que no haya aparecido un Buda.

No caer en el apego a las características imputadas al dar nombres dentro de la esfera de las formas, sensaciones, percepciones, formaciones kármicas, o consciencia, esto constituye la pureza en la observación de los preceptos de la moralidad ética.

No estar atado a causas, formular visiones, y no permanecer apresado en la duda y el arrepentimiento, esto constituye la pureza en la observación de los preceptos de la moralidad ética.

No permanecer en la codicia, malicia, o engaño, los cuales son las tres raíces de lo no virtuoso, esto constituye la pureza en la observación de los preceptos de la moralidad ética.

No permanecer en el orgullo ordinario, el orgullo extraordinario, el orgullo extremo, el orgullo egoísta, y el orgullo exagerado⁴⁰, todo ello mientras se permanecen con una mente amable, armoniosa, y adaptable, esto constituye la pureza en la observación de los preceptos de la moralidad ética.

No sentirse movido, ni tan siquiera ligeramente, por la ganancia o pérdida, fama o irrelevancia, alabanza o crítica, placer o dolor, esto constituye la pureza en la observación de los preceptos de la moralidad ética.

No permanecer manchado por las imputaciones convencionales falsas, dentro de la esfera de la verdad mundana, mientras uno permanece acorde con la verdad última, esto constituye la pureza en la observación de los preceptos de la moralidad ética.

⁴⁰ “¿Qué es el orgullo?”

Existen siete tipos de orgullo: el orgullo ordinario, el orgullo extraordinario, el orgullo extremo, el orgullo egoísta, el orgullo exagerado, el orgullo de inferioridad, y el orgullo equivocado.

¿Qué es el orgullo ordinario?

El envanecimiento de la mente por el cual piensas de alguien que es inferior a ti: “*Yo soy mejor que él*”; o de alguien que es tu igual: “*Yo soy igual que él*”.

¿Qué es el orgullo extraordinario?

El envanecimiento de la mente por el cual piensas de alguien que es tu igual: “*Yo soy mejor que él*”; o de alguien que es superior a ti: “*Yo soy igual que él*”.

¿Qué es el orgullo extremo?

El envanecimiento de la mente por el cual piensas de alguien que es superior a ti: “*Yo soy mejor que él*”.

¿Qué es el orgullo egoísta?

El envanecimiento de la mente el cual se origina de la noción equivocada de que los cinco montones del aferramiento constituyen un “*Yo*”, y un “*Mío*”.

¿Qué es un orgullo exagerado?

El envanecimiento de la mente por el cual piensas con respecto a las altas realizaciones que no tienes: “*Yo las he logrado*”

¿Qué es el orgullo de inferioridad?

El envanecimiento de la mente por el cual piensas de alguien que es muy superior a ti: “*Yo soy tan solo un poquito inferior a él*”

¿Qué es el orgullo equivocado?

El envanecimiento de la mente por el cual piensas: “*Yo poseo buenas cualidades*”, cuando en realidad no eres alguien que posea esas buenas cualidades.” Vasubandhu “*Un resumen de los cinco montones.*”

Morar en la quietud de la cesación, en la que uno permanece sin estar afligido o excitado, y en la que uno ha abandonado todas las características de los fenómenos, esto constituye la pureza en la observación de los preceptos de la moralidad ética.

F) Resumen sobre el cultivo de la pureza de la moralidad por parte del bodhisatva.

Para resumir lo esencial del tema: cuando uno continúa contemplando la impermanencia y la renunciación, incluso hasta el punto en el que uno ya no siente apego a su forma física; cuando uno practica con diligencia el incremento de las raíces de virtud, y cuando uno aplica en ello un esfuerzo heroico, esto constituye la pureza en la observación de los preceptos de la ética moral.

CAPÍTULO SEIS: La perfección de la paciencia (Ksānti paramita)

A) Las tres clases de beneficio, y el ornamento del sendero desde la paciencia.

¿Cómo hace el bodhisatva para cultivar la paciencia? Si la paciencia es cultivada para lograr el beneficio propio, para beneficio de los otros, y para el beneficio de ambos, uno llega a ser capaz de adornar el sendero hacia la Iluminación.

1. La motivación correcta en la práctica de la paciencia.

El bodhisatva practica la paciencia movido por el deseo de entrenar y disciplinar a los seres, de forma que donde quiera que estén, ellos generen las causas para abandonar el sufrimiento y las aflicciones.

En aquel que cultiva la paciencia, en relación a todos los seres, su mente permanece siempre en un estado de humildad constante. La tozudez y la arrogancia son abandonadas, y no son parte de su práctica. Cuando uno encuentra a alguien que es grosero y malvado, en él surgen pensamientos que tienden a la compasión. Sus palabras son siempre amables, animando a cambiar, y a que lo virtuoso sea cultivado. Él es capaz de distinguir y de explicar las diferencias en las retribuciones resultantes que surgen, por un lado, de una mente llena de odio, y por el otro, de una mente armoniosa y paciente.

Esto es lo que lo cualifica como mente paciente, tal como es cultivada inicialmente por el bodhisatva.

2. El beneficio propio.

Debido al cultivo de la paciencia, uno se aleja de las muchas clases de mal, y disfruta de felicidad en cuerpo y mente. Esto es lo que se quiere decir por “el beneficio propio.”

3. El beneficio de otros.

Uno transforma a los seres con las enseñanzas, y los guía de forma que en todas las circunstancias ellos lleguen a tener un comportamiento armonioso y acorde. Esto es lo que se quiere decir por “el beneficio de otros.”

4. El beneficio de ambos.

Debido a la insuperable cantidad de paciencia que uno ha desarrollado, uno enseña a los seres, haciendo que ellos obtengan un beneficio semejante al de uno mismo. Esto es lo que se quiere decir por “el beneficio de ambos.”

5. Adornando el sendero a la Iluminación gracias a la perfección de la paciencia.

Debido al cultivo de la paciencia, uno consigue un cuerpo hermoso y bien formado, llega a convertirse en alguien que es venerado por los demás, y en su tiempo llega a obtener las marcas mayores supremamente maravillosas, y las marcas secundarias características de un Buda. Esto es lo que quiere decirse por “adornar el sendero hacia la Iluminación.”

B) Las tres clases de paciencia.

La paciencia es de tres tipos: corporal, verbal, y mental.

1. La paciencia corporal.

¿Qué quiere decirse con paciencia corporal? En un caso en el que alguien ejecuta acciones perjudiciales sobre uno, invadiendo, destruyendo, despedazando, haciendo huelgas, e incluso causando heridas graves, en tales circunstancias uno es capaz de permanecer soportándolo pacientemente. Cuando se da el caso de que uno ve a seres que están en peligro, experimentando abusos a la fuerza, y afligidos por el terror, uno se levanta en su ayuda, y no es presa del cansancio o la indolencia. Esto es lo que quiere decirse por “paciencia corporal.”

2. La paciencia verbal.

¿Qué quiere decirse con paciencia verbal? En un caso en el que uno se encuentra con alguien que lo está maldiciendo, uno permanece en silencio y lo soporta sin responder de ningún modo. En un caso en el que uno se encuentra con alguien, que sin ninguna base, lo regaña y reprende, uno debería de responder con palabras amables y con deferencia. En un caso en el que alguien nos acuse falsamente o de forma arbitraria, y nos calumnie gravemente, en todos los casos uno debería de soportarlo pacientemente. Esto es lo que se quiere decir por “paciencia verbal.”

3. La paciencia mental.

¿Qué quiere decirse con paciencia mental? En un caso en el que uno encuentra a alguien que está enfadado, la mente evita cualquier sentimiento de enemistad hacia él. En el caso en el que uno sea sometido a tormentos, la mente de uno permanece imperturbable. En el caso en el que uno es ridiculizado y es víctima de un comportamiento ruin, aún así la mente de uno permanece libre de resentimiento. Esto es lo que se quiere decir por “paciencia mental.”

C) Los dos tipos de golpes.

En el mundo existen dos tipos de circunstancias por los que uno puede ser golpeado. En el primer caso, tiene una base firme para que suceda. En el segundo caso es arbitrario y sin garantías.

En el caso en el que uno haya cometido alguna transgresión que suponga haber hecho alguna ofensa, y uno sea golpeado por alguien motivado por la animosidad y la sospecha, debería de soportarlo pacientemente como si estuviera bebiendo una dulce ambrosía. Uno debería de sentir respeto hacia esa persona. ¿Por qué? Porque él está instruyéndome, advirtiéndome, entrenándome, y domándome para que abandone toda clase de transgresiones.

En el caso en el que yo sea sometido a malas acciones que supongan infligirme heridas, yo debería de pensar de este modo: “Ahora yo no soy culpable de haber cometido ninguna falta. Esto tiene que tener como causa el karma creado por mí en alguna vida pasada.” En esto es algo en lo que también uno ha de ser paciente.

También podría reflexionar de esta forma: “En esta circunstancia, que consiste de una conjunción de los cuatro grandes elementos, junto con las condiciones asociadas con los cinco agregados, ¿Quién es el que está siendo golpeado?”

También, uno puede contemplar a la persona que está ante él como si estuviera perturbada mentalmente, o como si hubiera enloquecido, y reflexionar: “Yo debería de sentir compasión hacia él. ¿Cómo puedo no ser paciente?”

D) Los dos tipos de reprimenda.

Las reprimendas también son de dos clases: las primeras, son aquellas que están basadas en lo que es cierto; la segunda, son las basadas en lo falso. En el caso de aquellas en las que lo que se dice es verdad, uno debería de generar un sentido de vergüenza. En el caso de aquellas en lo que lo que se dice es falso, es una circunstancia que no tiene nada que ver conmigo. Entonces esto es comparable al sonido de un eco, y también es comparable al sonido del viento, el cual no me daña. Por lo tanto, uno debería de ser paciente ante estas situaciones.

E) La necesidad de la paciencia cuando uno experimenta el odio de otros.

También, en una circunstancia que supone que alguien está poseído por el odio, es exactamente lo mismo. En una situación en la que una persona se acerca y muestra odio hacia mí, yo debería de soportarlo pacientemente. Si reacciono con odio hacia él, entonces, en una vida futura yo puedo caer en los destinos desafortunados y estar forzado a experimentar grandes sufrimientos y penalidades. Debido a circunstancias causales como estas, incluso si mi cuerpo fuera despedazado y dispersado, aún así no debiera de generar ningún pensamiento de odio. Uno debería de contemplar la naturaleza de las causas generadas en vidas pasadas, y de las condiciones. Entonces uno debería de generar amabilidad, compasión, y pena por todos.

Uno reflexiona así: “Si yo soy incapaz de soportar sufrimientos menores como estos, yo no seré capaz de entrenar y dominar mi propia mente. Siendo así, ¿Cómo podría ser capaz de entrenar y domar a otros seres, haciendo que ellos puedan llegar a liberarse de todo aquello que es negativo, y hacer que ellos logren la perfecta fructificación del sendero?”

F) Las retribuciones para la presencia o ausencia de paciencia.

En el caso en el que haya una persona sabia que se deleita en la paciencia, esta persona siempre renacerá con un cuerpo bien formado y una apariencia atractiva, y siempre estará dotado con abundantes riquezas materiales y joyas. Cuando las personas laicas posan sus ojos en ella, quedan deleitados, muestran respeto, deferencia, y son complacientes.

Uno también debería de contemplar aquellas circunstancias en las que una persona posee un cuerpo deforme, es fea, con las facultades incompletas, y con carencia de riquezas materiales. Uno debería de realizar que estos efectos han sido obtenidos en base a las causas y condiciones asociadas con el odio.

G) Diez bases para el desarrollo de la paciencia.

Por estas razones, el sabio debería de cultivar diligentemente la paciencia. Existen diez circunstancias que reflejan las causas y condiciones que conducen al desarrollo de la paciencia.

- 1) Uno no es indulgente con respecto a las marcas asociadas con “yo” o “mío.”
- 2) Uno no tiene en mente el concepto de casta.
- 3) Uno abandona la arrogancia.
- 4) Si uno es agraviado, no responde del mismo modo.
- 5) Uno medita en la impermanencia.

- 6) Uno cultiva el amor y compasión.
- 7) La mente de uno permanece libre de negligencia.
- 8) Uno mantiene la ecuanimidad incluso en circunstancias que supongan hambre, sed, sufrimiento, felicidad, etc.
- 9) Uno desarraiga todo odio.
- 10) Uno cultiva la sabiduría.

Si una persona es capaz de tener éxito en estas diez actividades, uno debería de realizar que esa persona es capaz de cultivar la paciencia.

H) Pre requisitos para la paciencia última y pura.

Cuando el bodhisatva, el Gran ser, cultiva la paciencia última y pura, tras entrar en la vacuidad, la carencia de signos, la carencia de deseos, y la actividad sin esfuerzo, el no se asocia con una visión imaginada, con deseo, o en la que se emplea un esfuerzo artificial; ni tampoco hay ningún apego hacia la vacuidad, la carencia de signos, la carencia de deseo, o la actividad sin esfuerzo. Todas esas visiones imaginadas, el deseo, o el esfuerzo artificial están vacíos de existencia inherente. La paciencia de este tipo está libre de cualquier dualidad. Esto es lo que cualifica a la paciencia como última y pura.

Cuando uno entra en un estado que está caracterizado por la ausencia de grilletes⁴¹, o en un estado caracterizado por la cesación que es quietud, uno no se asocia con los grilletes o con el nacimiento y la muerte. Ni tampoco uno se complace en poner fin a los grilletes o en permanecer en una cesación que es quietud. No obstante, los grilletes y el nacimiento y la muerte, en todos los casos, son realizados como vacíos de existencia inherente. Esta clase de paciencia está de cualquier dualidad. Esto es lo que la cualifica como paciencia última y pura.

Si debido a su propia naturaleza, los grilletes no se generan a sí mismos, no son generados por otro, y no son generados por una combinación de ambos, entonces no han llegado a la existencia y por tanto no pueden ser destruidos. Aquello que es indestructible no es susceptible de ponerle un fin definitivo. La paciencia de esta clase está libre de toda dualidad. Esto es lo que cualifica a esta paciencia como última y pura.

I) Resumen sobre el desarrollo de la paciencia por parte del bodhisatva.

Uno no siente apego al hecho de tener un comportamiento libre de esfuerzo artificial. Uno permanece libre de todo pensamiento inclinado hacia el hecho de hacer distinciones, mientras también está libre del pensamiento de perseguir el ornamento de los Campos búdicos. En uno no existe el concepto de “estoy cultivando”, o “estoy progresando” en el Sendero. Hasta el final, uno no crea o produce nada.

La paciencia de esta clase es la paciente aceptación de la verdadera no producción de todos los fenómenos. Cuando este tipo de bodhisatva cultiva esta clase de paciencia

⁴¹ Los diez grilletes atan a la existencia cíclica. Cinco llevan a los destinos inferiores: la visión de la personalidad, la sobreestima de las austeridades y disciplina moral, la duda, la búsqueda del placer, y la malicia. Cinco llevan a los destinos del Reino de la Forma y Sin Forma: el deseo de Forma y Sin Forma, la agitación, orgullo, y engaño.

realiza esa paciencia a través de la cual él recibe la predicción de su budeidad en el futuro.

J) La esencia de la perfección de la paciencia del bodhisatva.

Cuando el bodhisatva, el Gran ser, cultiva la paciencia, tanto la naturaleza como las características de los fenómenos, son realizadas como vacías de existencia inherente. Es gracias a realizar que los seres realmente no existen, como uno alcanza la perfección de la paciencia.

CAPÍTULO SIETE: La perfección del esfuerzo. (Vīrya Paramita)

A) Las tres clases de beneficio y el adorno del sendero desde el esfuerzo.

¿Cómo hace el bodhisatva para cultivar el esfuerzo entusiasta? Si el esfuerzo es cultivado para el beneficio propio, el beneficio de otros, y para el beneficio de ambos, uno llega a ser capaz de adornar con ello el sendero hacia la Iluminación.

1. La motivación correcta en la práctica del esfuerzo.

El bodhisatva, en su práctica del esfuerzo, está motivado por un deseo de entrenar y disciplinar a los seres para que abandonen el sufrimiento y las aflicciones.

Quien cultiva el esfuerzo es siempre diligente efectuando la acumulación de prácticas asociadas con la vida espiritual pura⁴², en el abandono de la pereza, y en apartarse de la negligencia.

La mente de uno permanece siempre enérgica y diligente, y nunca se retrae o deprime, incluso en medio de proceder que supongan miedo y dificultad, y que no aporten ningún beneficio personal. Esto es lo que cualifica la mente del esfuerzo tal como es cultivado inicialmente por el bodhisatva.

2. El beneficio propio.

Debido al cultivo del esfuerzo uno puede llegar a ser capaz de obtener los fenómenos supremamente maravillosos y buenos, tanto mundanos como supra mundanos. Esto es lo que quiere decir “beneficio propio.”

3. El beneficio de otros.

Uno enseña y transforma a los seres de forma que hace que ellos practiquen diligentemente aquello que es virtuoso. Esto es lo que quiere decir “beneficio de otros.”

4. El beneficio de ambos.

Sobre la base de aquellas causas correctas para el logro de la iluminación que uno ha desarrollado, uno enseña a los seres, haciendo que ellos tengan beneficios idénticos a los de uno mismo. Esto es lo que quiere decir “beneficio de ambos.”

5. Adornando el sendero hacia la Iluminación a través del esfuerzo.

Por medio de la práctica del esfuerzo entusiasta, uno llega a conseguir incluso los frutos más maravillosos, puros, y supremos del Sendero, y a transitar los niveles del bodhisatva, incluso hasta el punto de lograr tener éxito rápidamente en la realización de la perfecta Iluminación. Esto es lo que quiere decir “adornando el sendero hacia la Iluminación.”

B) Los dos tipos de esfuerzo.

Existen dos tipos de esfuerzo. El primer tipo es aquel que es cultivado en la búsqueda del sendero que lleva al sendero insuperable. El segundo tipo es aquel en el que uno

⁴² *Brahmacarya.*

genera esfuerzo como consecuencia del deseo de liberar y rescatar a los seres inmersos en el sufrimiento.

C) Los recuerdos como bases para la práctica diligente del esfuerzo.

Es a través de perfeccionar los diez recuerdos como uno llega a ser capaz de generar la determinación de practicar el esfuerzo de forma diligente. ¿Cuáles son los diez?

Son:

- 1) Uno recuerda las innumerables cualidades y méritos de los Budas.
- 2) Uno recuerda la liberación inconcebible e indestructible que trae el Dharma.
- 3) Uno recuerda la pureza y ausencia de impurezas de la Sangha.
- 4) Uno recuerda que es a través de la gran amabilidad como uno tiene éxito a la hora de establecer a los seres en el Sendero.
- 5) Uno recuerda que es gracias a la gran compasión como uno libera y rescata a los seres de las múltiples clases de sufrimiento.
- 6) Uno recuerda que es gracias a la práctica de la absorción meditativa como uno encuentra deleite en la acumulación de virtud.
- 7) Uno recuerda a aquellos que están involucrados en absorciones meditativas incorrectas, y se esfuerza por liberarlos de esa trampa, haciendo que ellos vuelvan al estado original.
- 8) Uno recuerda el hambre, la sed, y los tremendos sufrimientos de los fantasmas hambrientos.
- 9) Uno recuerda los múltiples y persistentes sufrimientos soportados por los animales.
- 10) Uno recuerda la terrible experiencia de ser quemado y hervido que es padecida por aquellos que residen en los infiernos.

El bodhisatva contempla estos diez recuerdos de esta forma: “Yo tengo que cultivar y acumular las cualidades meritorias que poseen las Tres Joyas. Tengo que esforzarme y estimular la práctica de la amabilidad, compasión, y la absorción meditativa correcta. Tengo que liberar y rescatar a los seres que están inmersos en absorciones meditativas erróneas, y a aquellos que están sufriendo en los tres destinos desafortunados.”

Cuando uno reflexiona de esta forma, la atención mental de uno llega a ir haciéndose cada vez más intensa y carente de distracción. Uno se delita en esta práctica día y noche, y así permanece libre de relajación o deterioro en el esfuerzo. Esto es lo que cualifica a uno como capaz de generar un esfuerzo entusiasta caracterizado por la atención mental correcta.

D) Los cuatro esfuerzos correctos.

El esfuerzo del bodhisatva posee cuatro factores adicionales. Esto supone el cultivo de lo que es llamado “el sendero de los cuatro esfuerzos correctos.”

- Todo lo no virtuoso que aún no ha surgido es bloqueado, y uno no permite que surja.

- Todo lo no virtuoso que ya ha surgido es eliminado rápidamente aplicando los antídotos, y desarraigándolo.
- Todo lo virtuoso que aún no ha surgido es estimulado a surgir, utilizando los medios hábiles.
- Todo lo virtuoso que ya ha surgido es desarrollado hasta su plenitud, haciendo que se incremente más y más.

E) Escenarios en los que se ejemplifica la práctica del esfuerzo.

Cuando el bodhisatva cultiva el sendero de los cuatro esfuerzos correctos de esta manera, haciéndolo sin descanso, esto es lo que lo cualifica como esfuerzo entusiasta. Esta práctica diligente del esfuerzo es capaz de destruir todas las aflicciones mentales, y también trae un incremento de las causas correctas para la realización de la Insuperable Iluminación.

Si el bodhisatva es capaz de soportar todos los grandes sufrimientos que afectan a cuerpo y mente, llevado por el deseo de establecer a los seres en el sendero, y si es capaz de hacer eso sin sentir cansancio, eso es lo que lo cualifica como esfuerzo entusiasta.

Alejándose del esfuerzo dirigido hacia aquello que es engañoso e incorrecto, lo cual es típico de una época degenerada, el bodhisatva cultiva el esfuerzo correcto.

Esto quiere decir que el bodhisatva, en el cultivo de la fe, generosidad, ética moral, paciencia, esfuerzo, concentración, sabiduría, amor, compasión, alegría simpática, y ecuanimidad, sea respecto a esfuerzos pasados, presentes, o futuros, él practica el esfuerzo con total sinceridad mientras permanece libre de toda clase de arrepentimiento.

En su desarrollo de todas las raíces de virtud, y en su liberación y rescate de las muchas clases de penalidades que afligen a los seres, lo hace con la misma urgencia que tendría alguien a quien se le hubiera prendido fuego su propio turbante, no permitiendo nunca que su determinación se retraiga o se hunda.

Eso quiere decirse por “esfuerzo entusiasta.”

F) La actitud del bodhisatva, y su alineamiento con el Dharma.

Aunque el bodhisatva no busca ningún beneficio particular para sí mismo en esta vida, a pesar de ello, con la intención de liberar a los seres de las múltiples clases de sufrimiento, y con la intención de proteger el buen Dharma, él de hecho conserva una cierta forma de querencia en la que abandona todo comportamiento inadecuado, al par que con constancia cultiva todo aquello que es virtuoso.

Cuando cultiva aquello que es virtuoso, en su mente no existe la indolencia. Incluso en un caso en el que pudiera perder su propia vida, nunca dejaría de actuar de acuerdo al Dharma. Esto es lo que se quiere decir con “la práctica diligente del esfuerzo por parte del bodhisatva mientras transita en el sendero hacia la Iluminación.”

G) La importancia del esfuerzo entusiasta para las perfecciones y la budeidad.

Una persona que es esclava de la indolencia es incapaz de abandonar nada. También es incapaz de observar los preceptos de la ética moral; de mantener la paciencia ante

las muchas clases de sufrimiento, de esforzarse con entusiasmo, de concentrar su mente en la absorción meditativa, o de distinguir entre lo que es bueno o malo. Por eso es por lo que se dice que, en las seis perfecciones, se es capaz de progresar gradualmente gracias al esfuerzo. Si el esfuerzo practicado por un bodhisatva, un Gran ser, se va haciendo cada vez más y más superior, entonces él llega a ser capaz de alcanzar rápidamente la realización de la Insuperable, Perfecta, y Completa Iluminación.

H) Los cuatro factores en la iniciación del gran ornamento del bodhisatva.

En la iniciación del gran ornamento del bodhisatva y su práctica del esfuerzo, existen cuatro factores componentes adicionales.

- El inicia el gran ornamento.
- Acumula fuerza heroica.
- Desarrolla todas las raíces de virtud.
- Enseña y transforma a los seres.

1. El inicio del gran ornamento.

¿Cómo inicia el bodhisatva el gran ornamento? Su mente llega a ser capaz de soportar la perspectiva de experimentar todos los nacimientos y muertes que hay en el camino del bodhisatva hacia la budeidad, y de este modo no tiene en cuenta el número de eones que ello pueda suponer. Incluso la perspectiva de pasar más miríadas de eones que granos de arena hay en muchos cientos de miles de miríadas de ríos Ganges, antes de ser capaz de alcanzar la budeidad, no supone causa para que su mente se canse. Esto es a lo que se llama “esfuerzo entusiasta en el que uno no es laxo en llevarlo como ornamento”

2. La acumulación de fuerza heroica.

El bodhisatva acumula fuerza heroica al proceder en el desarrollo del esfuerzo. Incluso si los mundos del gran universo de tres millones de mundos estuvieran llenos de fuego, aún así, si fuera necesario pasar a través de este fuego para encontrar al Buda y escuchar el Dharma, con la intención de establecer a los seres en la virtud, él lo haría. Cuando él actúa de este modo para entrenar y disciplinar a los seres, desde de la base de haber establecido firmemente su mente en la gran compasión, esto es lo que lo cualifica como “fuerza heroica” en la práctica del esfuerzo.

3. El desarrollo de las raíces de virtud.

El bodhisatva emplea el esfuerzo en su desarrollo de las raíces de virtud y, sin que importe qué raíces de virtud pudiera haber acumulado, las dedica todas ellas a la Insuperable, Perfecta, y Completa Iluminación haciéndolo para ser capaz de perfeccionar la omnisciencia. Es esto lo que lo cualifica como “esfuerzo en el desarrollo de las raíces de virtud.”

4. Enseñando y transformando a los seres.

Puesto que el bodhisatva enseña y transforma a los seres, él practica el esfuerzo. Una característica de los seres es que son un número incalculable. En número son tan

inmensurables e ilimitados como el espacio. Pero aún así, el bodhisatva hace un voto: “Yo los llevaré a todos ellos, sin excepción, a la liberación.” Movido por el deseo de transformarlos y de liberarlos, él es diligente en su práctica del esfuerzo. Esto es lo que lo cualifica como “esfuerzo en enseñar y transformar a los seres.”

I) Resumen del esfuerzo.

Para hablar de los esenciales, los bodhisatvas cultivan el sendero de la acumulación de mérito como ayuda en su desarrollo de la sabiduría insuperable. En su desarrollo y acumulación de estos fenómenos esenciales para el logro de la budeidad, él emplea el esfuerzo. El mérito de los Budas es incalculable e ilimitado. El esfuerzo practicado por el bodhisatva, el Gran ser, cuando actúa con el gran ornamento también es incalculable e ilimitado.

CAPÍTULO OCHO: La perfección de la concentración (Dhyana paramita)

A) Los tres tipos de beneficio, y el ornamento del sendero desde la concentración.

¿Cómo hace el bodhisatva para cultivar la concentración? Si la concentración es cultivada para el beneficio propio, para el de otros, y para beneficio de ambos, uno entonces es capaz de adornar el sendero hacia la Iluminación.

1. La motivación correcta en la práctica de la concentración.

En su desarrollo de la concentración meditativa, el bodhisatva está motivado por el deseo de entrenar y disciplinar a los seres, de forma que ellos puedan llegar a abandonar el sufrimiento y la aflicción.

Quien posee destreza en la concentración no permite que en su mente bien centrada surjan pensamientos que lo inclinen hacia aquello que es falso. Cuando está caminando, de pie, sentado, o acostado, la atención mental de uno permanece anclada en lo que está haciendo. Uno contempla el cuerpo, hacia arriba y hacia abajo, yendo desde la parte superior del cráneo hasta la parte inferior de la espina dorsal; yendo desde los huesos superiores de los brazos hasta los codos y demás; en el pecho, va siguiendo todas las costillas; y desde la pelvis va bajando hasta los huesos de la espinilla, la pantorrilla, y demás. Y contando las respiraciones uno practica la atención a la respiración⁴³.

Esto es lo que lo cualifica como concentración, tal como es practicada inicialmente por el bodhisatva.

2. El beneficio propio.

Desarrollando la concentración, uno no es proclive a tener malos pensamientos, sino que siempre experimenta el gozo. Esto es lo que se quiere decir con “beneficio propio.”

3. El beneficio de otros.

Uno enseña y transforma a los seres, haciendo que ellos cultiven la atención mental correcta. Esto es lo que quiere decirse por “beneficio de otros.”

4. El beneficio de ambos.

Sobre la base de esa absorción meditativa pura que ha desarrollado uno, en la cual uno ha abandonado las elaboraciones mentales incorrectas⁴⁴ y el pensamiento discursivo⁴⁵, uno enseña a los seres, haciendo que ellos consigan un beneficio idéntico al suyo. Esto es lo que quiere por “beneficio de ambos.”

5. Adornando el sendero desde la concentración.

Debido al desarrollo de la concentración, uno consigue la realización de las ocho liberaciones y demás, hasta que uno llega a alcanzar las absorciones meditativas de la

⁴³ *Ānāpāna*.

⁴⁴ *Vitarka*.

⁴⁵ *Vicāra*.

progresión heroica⁴⁶, y la semejante a un diamante⁴⁷. Esto es lo que quiere decirse con “adornando el sendero hacia la Iluminación.”

B) Los tres fenómenos de los que surge la absorción meditativa⁴⁸.

La absorción meditativa surge de tres fenómenos. ¿Cuáles son estos tres? Son:

- En primer lugar, la sabiduría que surge de escuchar⁴⁹.
- En segundo, la sabiduría que surge de la reflexión⁵⁰.
- En tercero, la sabiduría que surge de la meditación⁵¹.

Son estos tres fenómenos los que gradualmente van dando origen a todas las absorciones meditativas.

1. La sabiduría que surge de escuchar.

¿Qué quiere decirse con “sabiduría que surge de escuchar”? Con respecto a cualquier enseñanza que uno haya escuchado, la mente de uno siempre tiene una actitud de cariño y felicidad. Además, uno piensa: “Las enseñanzas del Buda, tales como el sendero sin interrupción⁵² y el sendero de la liberación⁵³ tienen que ser perfeccionados desde la base de un estudio extenso.” Una vez que este pensamiento se ha fijado, siempre que surge la oportunidad de buscar el Dharma, uno incrementa la intensidad de su esfuerzo de forma que, día y noche, se deleita incansablemente escuchando el Dharma.” Esto es lo que quiere decirse por “sabiduría que surge de escuchar.”

2. La sabiduría que surge de la reflexión.

¿Qué quiere decirse con “sabiduría que surge de la reflexión”? Uno pondera y analiza todos los fenómenos condicionados de acuerdo con su verdadero carácter. Esto se refiere a contemplar que: “Los fenómenos son impermanentes, conducen al sufrimiento, son vacíos, carecen de existencia inherente, son impuros, son producidos y cesan en cada momento sucesivo, están sujetos a la destrucción sin que pase mucho tiempo. Los seres están atados al dolor, la lamentación, el sufrimiento, la aflicción, el apego y el rechazo. Su existencia es solamente el hecho de ser abrasados por el fuego del deseo, odio, y engaño, mientras van incrementando las grandes acumulaciones de sufrimiento que deberán de ser experimentadas en existencias posteriores. Los fenómenos condicionados no tienen una naturaleza verdaderamente existente, y son semejantes a una ilusión mágica creada por un mago, o a una transformación sobrenatural.”

Una vez que esos pensamientos se hacen firmes, en uno se genera la renunciación hacia todos los fenómenos condicionados, y cada vez con más intensidad y diligencia va persiguiendo alcanzar la sabiduría propia de un Buda. Uno también reflexiona y

⁴⁶ *Sūrangama samadhi.*

⁴⁷ *Vajra samadhi.*

⁴⁸ *Samadhi.*

⁴⁹ *Sruta-maya.*

⁵⁰ *Cinta-maya.*

⁵¹ *Bhāvana-maya.*

⁵² *Ānantarya-mārga.*

⁵³ *Vimukti-mārga.*

realiza que la sabiduría del Tathagata es inconcebible, inefable, e incalculable; que posee gran poder, que es invencible, que es capaz de transportar a uno a la ciudad en donde no existe el miedo y se está a salvo; que no es algo que pueda ser desandado, y que es capaz de rescatar a innumerables seres sumidos en el dolor y la aflicción.

Uno desarrolla ese conocimiento y visión con respecto a la sabiduría inmensurable del Buda, percibe que todos los fenómenos condicionados están afectados por una cantidad incalculable de sufrimiento y dolor; y entonces se genera la determinación de avanzar, buscando cultivar el Vehículo insuperable⁵⁴. Esto es lo que quiere decirse con “sabiduría que surge de la reflexión.”

3. La sabiduría que surge de la meditación.

¿Qué quiere decirse con “sabiduría que surge de la meditación”? Toda la práctica meditativa que va desde la contemplación inicial del cuerpo hasta llegar a la Insuperable, Perfecta, y Completa Iluminación, está incluida en la sabiduría que surge de la meditación.

Cuando se abandona el deseo y lo no virtuoso, aunque aún resten las elaboraciones mentales y el pensamiento discursivo, y se experimenta la alegría⁵⁵ y el gozo nacido del abandono⁵⁶, uno entra en el primer nivel de concentración.⁵⁷

Cuando uno pone fin a las elaboraciones mentales y al pensamiento discursivo, mora en la pureza interna, y con la mente concentrada en un solo punto, libre de las elaboraciones mentales y del pensamiento discursivo, experimenta la alegría y el gozo nacido de la concentración, se entra en el segundo nivel de concentración.

Cuando debido a dejar atrás la alegría, uno experimenta la ecuanimidad en la esfera del agregado de las formaciones⁵⁸, con atención plena⁵⁹, se establece en el discernimiento⁶⁰, y experimenta gozo físico “del tipo del que son capaces de adquirir los seres nobles mientras aún mantienen la ecuanimidad hacia ello.” En un estado de equilibrio meditativo, y experimentando una sensación basada en el gozo, uno entra en el tercer nivel de concentración.

Cuando debido a haber desarraigado el sufrimiento y el gozo, tras haber conseguido previamente el cese del dolor y el placer, mientras se permanece en “un estado en el que no se siente ni sufrimiento, ni gozo, mientras discurre en una ecuanimidad pura” y se posee una atención mental pura, uno entra en el cuarto nivel de concentración.

Debido a haber trascendido la percepción de todos los aspectos de las formas físicas, tras haber cesado toda percepción dual basada en características⁶¹, y tras dejar de albergar la noción de cualquier clase de diferenciación, entonces uno conoce el estado de espacio infinito, y entra directamente en el nivel de absorción de espacio infinito del Reino Sin Forma.

⁵⁴ El *Mahayana*.

⁵⁵ *Prīti*.

⁵⁶ *Prasrabdhi-sukha*.

⁵⁷ Resta un quinto factor dentro del primer nivel de concentración que no es citado aquí por Vasubandhu, la atención mental en un solo punto (*citta-eka-agratā*)

⁵⁸ *Samskāra-upekṣa*.

⁵⁹ *Smṛiti*.

⁶⁰ *Samprajñāna*.

⁶¹ Sujeto-objeto.

Tras haber trascendido todos los aspectos de espacio vacío, uno llega a conocer el estado de consciencia infinita, y así entra directamente en la absorción del nivel de consciencia infinita del Reino Sin Forma.

Tras haber trascendido todos los aspectos de consciencia, uno llega a conocer entonces el estado de nada, y directamente entra en la absorción del nivel de nada del Reino Sin Forma.

Tras haber trascendido el nivel de nada, entonces uno llega a conocer el estado de ni percepción, ni no percepción, y entonces, tras haber experimentado paz y seguridad con ello, entra en la absorción del nivel de ni percepción, ni no percepción, del reino Sin Forma.

Entonces, a través de consentir meramente el funcionamiento de todos estos fenómenos asociados con la práctica de estos estados de meditación, mientras se va impidiendo toda tendencia al apego al gozo asociado con ellos, uno continúa buscando la realización de la forma más suprema de Iluminación correcta dentro del vehículo insuperable.

Todo lo anterior explica lo que se quiere decir con “sabiduría que surge de la meditación.”

4. Resumen de los tres tipos de sabiduría.

A través de las sabidurías surgidas de la escucha, reflexión, y meditación, el bodhisatva desarrolla un esfuerzo diligente intenso en la concentración de la mente. Entonces llega a ser capaz de equiparse con las absorciones meditativas asociadas con los poderes espirituales y las claridades, y va perfeccionando la perfección de la concentración.

C) Las prácticas meditativas no comunes con los dos vehículos.

Además, en el cultivo de la concentración por parte del bodhisatva hay diez prácticas que no son compartidas ni con los Oyentes, ni con los Realizadores Solitarios. ¿Cuáles son estas diez?

Son:

- Primera, en la práctica de la concentración, el permanece libre de apego a un ego existente inherentemente, perfeccionando las absorciones meditativas del Tathagata.
- Segunda, en la práctica de la concentración, el evita sentirse atraído por el disfrute asociado con los gozos, e impide verse atado a ellos, debido a haber renunciado y abandonado los pensamientos impuros, y al haber abandonado la búsqueda del placer personal.
- Tercera, en la práctica de la concentración, se implica en el trabajo necesario para desarrollar los poderes espirituales, y esto es para conocer las actividades mentales de los seres.
- Cuarta, en la práctica de la meditación, hecha para conocer las muchas clases de los pensamientos de los seres, lo hace con el objeto de llevar a todos los seres a la liberación.

- Quinta, en la práctica de la meditación, él practica la gran compasión, y lo hace con el objeto de cortar los grilletes de todos los seres.
- Sexta, en la práctica de la meditación, él desarrolla una comprensión completa sobre cómo entrar y salir de las absorciones meditativas, y debido a ello trasciende los Tres reinos.
- Séptima, en la práctica de la meditación, él siempre permanece en un estado de independencia soberana, y debido a ello perfecciona todos los fenómenos virtuosos.
- Octava, en la práctica de la meditación, su mente permanece en un estado de cesación calma, y debido a esto su práctica resulta suprema con respecto a las absorciones meditativas de los dos vehículos.
- Novena, en la práctica de la meditación, él entra constantemente en un estado gobernado por la sabiduría, y debido a esto ha trascendido todos los mundos y ha alcanzado la otra orilla.
- Décima, en la práctica de la meditación, él es capaz de hacer que el buen Dharma florezca, y debido a ello hereda y sostiene el linaje de las Tres Joyas, asegurándose de que no desaparezca.

Estas prácticas meditativas no son compartidas en común con los Oyentes y los Realizadores Solitarios.

D) Características adicionales de la práctica de la meditación del bodhisatva.

Además, uno cultiva y acumula todos los fenómenos de la absorción meditativa para conocer todos los pensamientos afligidos de los seres. Uno favorece así el desarrollo de la mente en equilibrio meditativo, y consigue que su mente concentrada permanezca en la ecuanimidad respecto a todo. Esto es lo que quiere decirse por “absorción meditativa.”

Si uno logra estas absorciones meditativas, entonces esto es igual a la realización de la vacuidad, la carencia de signos, la carencia de deseo, y la actuación sin esfuerzo. Si uno ha conseguido la igualdad de la vacuidad, la carencia de signos, la carencia de deseo, y la actuación sin esfuerzo, entonces ha logrado la ecuanimidad hacia todos los seres. Si uno alcanza la ecuanimidad hacia todos los seres, entonces logra el estado en el que todos los fenómenos son considerados uniformemente iguales. Cuando uno ha entrado en un estado caracterizado por esta ecuanimidad con respecto a todo, esto es lo que quiere decirse por “absorción meditativa”.

Además, aunque el bodhisatva en su práctica actúe conforme al mundo, en realidad no se mezcla con lo mundano. Él abandona los ocho intereses mundanos, y pone fin a los grilletes. Él se aparta de los lugares llenos de bullicio, y encuentra deleite en morar en los parajes solitarios. El bodhisatva cultiva así la concentración. Su mente llega a alcanzar la estabilidad, y abandona los comportamientos mundanos.

E) Cuatro factores adicionales distintivos en la meditación del bodhisatva.

También, cultivando la absorción meditativa, el bodhisatva lo hace para conseguir el equilibrio meditativo dotado con los poderes espirituales, consciencia concedora,

medios hábiles, y sabiduría. ¿Qué quiere decirse por “poderes espirituales”? ¿Qué quiere decirse por “consciencia conocedora”?

1. Los poderes espirituales.

El ver las características de la forma incluso a grandes distancias, el escuchar los sonidos a grandes distancias, conocer los pensamientos de otros, recordar las vidas pasadas de uno, y tener la habilidad de ir a voluntad a cualquier Campo de Buda, todo esto está contenido en lo que se llaman “poderes espirituales.”

2. La consciencia conocedora.

Cuando uno conoce que las formas son idénticas, por cuanto poseen la misma naturaleza que todos los fenómenos; cuando uno conoce completamente la naturaleza del sonido y de las acciones mentales; cuando uno percibe la cesación calma de ambas, de la naturaleza y de las características de los fenómenos; cuando uno considera los tres periodos de tiempo con la misma ecuanimidad; cuando uno conoce a los campos búdicos como siendo idénticos al espacio vacío; y no obstante no opta por realizar la cesación completa, esto corresponde a “la consciencia conocedora.”

3. Los medios hábiles.

¿Qué quiere decirse por “medios hábiles”? ¿Qué quiere decirse por “sabiduría”? Cuando, entrando en la absorción meditativa, uno genera el gran amor y la gran compasión, no olvida sus votos, mantiene su mente tan sólida como un diamante, contempla todos los campos búdicos, y continúa con el ornamento del mandala de la iluminación. Esto quiere decirse por “medios hábiles.”

4. La sabiduría.

Cuando uno permanece en la quietud, y permanece libre de los conceptos de “yo” y “seres”; cuando uno no permanece distraído en su meditación sobre la naturaleza fundamental de todos los fenómenos; cuando uno percibe a todos los Campos de Buda como idénticos al espacio vacío; y cuando uno contempla que todo lo que adorna a uno es idéntico a la cesación calma, eso quiere decirse con “sabiduría.”

F) Resumen de la práctica meditativa particular del bodhisatva.

Los poderes espirituales, la consciencia conocedora, los medios hábiles, y la sabiduría- mientras se cultiva la absorción meditativa- es lo que quiere decirse por las diferencias particulares en la práctica meditativa del bodhisatva. A través de la práctica completa de estas cuatro materias, uno obtiene éxito en el acercamiento a la Insuperable, Perfecta, y Completa Iluminación.

G) La esencia de la práctica de la perfección de la concentración por parte del bodhisatva.

Cuando el bodhisatva, el Gran ser, cultiva la absorción meditativa, él permanece libre de pensamientos superfluos o no virtuosos. Es permaneciendo en la quietud como uno perfecciona la perfección de la concentración.

CAPÍTULO NUEVE: La perfección de la sabiduría. (Prajña paramita)

A) Las tres clases de beneficio, y el adorno del sendero desde la sabiduría.

¿Cómo hace el bodhisatva para cultivar la sabiduría? Si la sabiduría es cultivada para conseguir el beneficio propio, el beneficio de otros, y el de ambos, uno llega a ser capaz de adornar el sendero hacia la Iluminación.

1. La motivación correcta en la práctica de la sabiduría.

El bodhisatva, en su desarrollo de la sabiduría, está motivado por un deseo de entrenar y disciplinar a los seres, de forma que ello cause el abandono del sufrimiento y la aflicción.

Aquel que cultiva la sabiduría examina todos los aspectos de los fenómenos mundanos; abandona la codicia, el odio, y el engaño; establece su propia mente en el amor benevolente, en la compasión, y beneficia a todos los seres; en su mente siempre está el objetivo de liberar y rescatar a los seres, sirve como guía para los seres; es capaz de distinguir y explicar lo que constituye el sendero correcto y lo que es un sendero erróneo; y qué constituye la retribución vinculada a las buenas y malas acciones realizadas. Esto es lo que lo cualifica como mente de sabiduría tal como es practicada inicialmente por el bodhisatva.

2. El beneficio propio.

Debido al cultivo de la sabiduría, uno se separa de la ignorancia, se libera del obstáculo de las aflicciones⁶², y de los obstáculos al conocimiento⁶³. Esto es lo que quiere decirse por “beneficio propio.”

3. El beneficio de otros.

Uno enseña y transforma a los seres de forma que puedan llegar a estar entrenados y disciplinados. Esto es lo que quiere decirse por “beneficio de otros.”

4. El beneficio de ambos.

Sobre la base de ese avance hacia la Insuperable Iluminación, la cual ya ha cultivado uno mismo, uno enseña a los seres, haciendo que ellos obtengan un beneficio idéntico al propio. Esto es lo que quiere decirse por “beneficio de ambos.”

5. Adornando el sendero hacia la Iluminación desde la sabiduría.

Debido al cultivo de la sabiduría, uno alcanza el primer nivel⁶⁴ del bodhisatva, y así va ascendiendo progresivamente hasta conseguir la omnisciencia⁶⁵. Esto es lo que quiere decirse por “adornar el sendero a la Iluminación.”

B) Los veinte tipos de mente básicos para la realización de la sabiduría por parte del bodhisatva.

⁶² *Klesa-āvarana*.

⁶³ *Jñeya-āvarana*.

⁶⁴ *Pramudita-bhumi*, o Nivel de Alegría, el primero de los diez *Bhumis* o niveles del bodhisatva.

⁶⁵ *Sarvajña*.

En el desarrollo de la sabiduría por parte del bodhisatva existen veinte tipos de mente a través de las cuales él es capaz de establecerse en ella gradualmente. ¿Cuáles son esos veinte? Uno ha de generar:

- 1) La mente, la cual, con una motivación virtuosa, busca estar cerca personalmente de un guía espiritual virtuoso.
- 2) La mente que abandona la arrogancia, y que evita la negligencia.
- 3) La mente que recopila enseñanzas y se delita en la escucha del Dharma.
- 4) La mente que no se sacia de escuchar el Dharma, mientras contempla con destreza su significado.
- 5) La mente que practica los cuatro inmensurables, y que cultiva la sabiduría correcta.
- 6) La mente que discurre en la contemplación de lo desagradable⁶⁶, y que por ello genera la renunciación.
- 7) La mente que contempla las Cuatro verdades nobles, y los dieciséis estados mentales sucesivos del ser noble⁶⁷.
- 8) La mente que contempla las doce causas y condiciones⁶⁸, y cultiva las tres claridades y sabidurías.
- 9) La mente que escucha enseñanzas sobre las perfecciones, y que permanece centrada en ellas y es celosa en su cultivo.
- 10) La mente que contempla la impermanencia, el sufrimiento, la ausencia de un yo inherentemente existente, y la cesación calma.
- 11) La mente que contempla la vacuidad, la carencia de signos, la carencia de deseos, y el actuar sin esfuerzo.
- 12) La mente que contempla las muchas faltas y vulnerabilidades inherentes a los agregados, las facultades de los sentidos, y sus esferas.
- 13) La mente que conquista y domina las aflicciones, y que no las reconoce como amigos de uno.
- 14) La mente que se aplica a todo lo que es virtuoso, y que lo reconoce como amigo suyo.
- 15) La mente que evita y controla todo aquello que no es virtuoso, y hace que sea desarraigado.
- 16) La mente que cultiva el buen Dharma y que hace que se incremente y difunda.
- 17) La mente que, aunque cultive los aspectos comunes con los Dos vehículos⁶⁹, constantemente evita prestarles lealtad.

⁶⁶ *Asubha-samjñā*.

⁶⁷ Tras alcanzar el sendero Mahayana de la visión.

⁶⁸ Los doce vínculos de la originación dependiente.

⁶⁹ Los dos vehículos del Hinayana o Vehículo pequeño o inferior, los Vehículos de los Oyentes y de los Realizadores solitarios.

- 18) La mente que escucha las enseñanzas del tesoro de las escrituras del bodhisatva, y que se delita en ponerlas en práctica.
- 19) La mente que, beneficiando a uno mismo y a los otros, se esfuerza en el desarrollo de todas las formas de buenas acciones.
- 20) La mente que sostiene las prácticas genuinas, y que busca todos los fenómenos de un Buda.

C) Los diez aspectos de la contemplación diestra que es exclusiva de los bodhisatvas.

Además, en el cultivo de la sabiduría por parte del bodhisatva, existen diez aspectos adicionales de la contemplación diestra, que no están compartidos en común con los Oyentes o los Realizadores solitarios. ¿Cuáles son esos diez? Son:

- 1) La contemplación y distinción de las raíces de la absorción meditativa y de la sabiduría.
- 2) La contemplación de las faltas inherentes en no abandonar las dos visiones extremas del nihilismo y eternalismo.
- 3) La contemplación de los fenómenos implicados en la producción, la cual está surgiendo a través de causas y condiciones.
- 4) La contemplación de la no existencia de un ser, un ego, una persona, o una vida.
- 5) La contemplación de la no existencia de los fenómenos de los tres periodos de tiempo, sean los del pasado, futuro, o los del presente.
- 6) La contemplación de la no existencia de ninguna consumación de acción, incluso mientras la eficacia de causa y efecto aún no ha sido cortada.
- 7) La contemplación de la vacuidad de todos los fenómenos, mientras no se desiste de plantar acciones virtuosas.
- 8) La contemplación de la carencia de signos, mientras se sigue llevando a los seres a la liberación sin que decaiga en esos esfuerzos.
- 9) La contemplación de la ausencia de deseo, mientras no se abandona la búsqueda de la Iluminación.
- 10) La contemplación de la acción sin esfuerzo, no olvidando el tomar cuerpos físicos para poder llevar a cabo los esfuerzos del bodhisatva.

D) Las doce formas diestras de entrada dentro del Dharma por parte del bodhisatva.

Además, el bodhisatva tiene doce formas diestras de entrada dentro del Dharma. ¿Cuáles son las doce? Son:

- 1) El entra diestramente las absorciones meditativas de la vacuidad, la carencia de signos, la carencia de deseos, etc., mientras evita optar por completar su realización.

- 2) El entra diestramente en las absorciones de la concentración, y sin embargo no consiente renacer en los cielos más elevados de las concentraciones.
- 3) El entra diestramente en los poderes milagrosos y los conocimientos, y sin embargo no opta por la realización final del Dharma que trasciende las impurezas de las pérdidas.
- 4) El entra diestramente en los fenómenos de la contemplación dirigida hacia el interior, y sin embargo evita la realización de la perfecta restricción⁷⁰ del Arhat, lo que lo forzaría a entrar en un nirvana demasiado temprano.
- 5) El entra diestramente en la contemplación de todos los seres como vacíos y quietos, y sin embargo no abandona el gran amor.
- 6) El contempla diestramente como todos los seres carecen de una entidad (propia y separada), y sin embargo no abandona la gran compasión.
- 7) El diestramente renace en los destinos desafortunados, y sin embargo no es debido al karma por lo que él renace allí.
- 8) El entra diestramente el abandono del deseo, y sin embargo no opta por la realización completa de todos los fenómenos, por lo cual el deseo es completamente abandonado.
- 9) El entra diestramente la renunciación del gozo asociado con el deseo, y sin embargo no renuncia al gozo del Dharma.
- 10) El entra diestramente el abandono de las conceptualizaciones características de todos los discursos frívolos, y sin embargo no abandonan las contemplaciones consonantes con los medios hábiles.
- 11) El entra diestramente la contemplación de las muchas faltas e infortunios inherentes a los fenómenos condicionados, y sin embargo no abandona el reino de lo condicionado.
- 12) El entra diestramente la pureza y la transcendencia de los fenómenos no condicionados, y sin embargo no opta por morar en lo no condicionado.

E) La contemplación de los tres periodos de tiempo por parte del bodhisatva.

Incluso mientras el bodhisatva es capaz de involucrarse en cultivar todas las buenas puertas de entrada al Dharma, simultáneamente es capaz de comprender que los tres periodos de tiempo están vacíos y carecen de existencia inherente. Cuando uno lleva a cabo esta contemplación con éxito, lo hace a través de esa sabiduría que contempla la vacuidad de los tres periodos de tiempo. Cuando uno dedica a la insuperable iluminación todo el mérito conseguido al regocijarse del mérito incalculable creado por los Budas de los tres tiempos, esto lo cualifica como la destreza del bodhisatva en los medios hábiles cuando contempla los tres periodos de tiempo.

Además, aunque uno percibe que esos fenómenos del pasado ya han llegado al fin, y ya no tienen actividad en el futuro, aún así, cultiva constantemente la bondad, manteniendo el esfuerzo, e impidiendo el desistimiento. Contempla que aunque los

⁷⁰ *Samyaktva-niyāma*.

fenómenos del futuro no existen porque no se han producido, aún así, uno no abandona su práctica del esfuerzo, ni su voto de alcanzar la Iluminación. Contempla que, aunque los fenómenos del presente se van destruyendo a cada momento sucesivo, aún así, la mente de uno evita desatenderlos y se encamina hacia la Iluminación. Esto es lo que quiere decirse por destreza del bodhisatva en los medios hábiles en la contemplación de los tres periodos de tiempo.

Lo del pasado, ya ha sido destruido. Lo del futuro, aún no ha llegado. Lo del presente, no permanece. Aunque uno contempla de esta forma la producción, destrucción, dispersión, y demolición de los fenómenos mentales, y de los fenómenos pertenecientes a la mente, sin embargo uno permanece firme en la acumulación de las raíces de virtud, y en la acumulación de los factores que asisten a la realización de la Iluminación. Esto es lo que quiere decirse por destreza del bodhisatva en los medios hábiles en la contemplación de los tres periodos de tiempo.

F) Resumen de la sabiduría basada en la contemplación del bodhisatva.

También, el bodhisatva contempla todos los fenómenos virtuosos y no virtuosos, la existencia inherente y la no existencia inherente, lo real y lo irreal, lo vacío y lo no vacío, la verdad convencional y la verdad última, la absorción meditativa correcta y la absorción meditativa errónea, lo condicionado y lo no condicionado, las impurezas de las pérdidas y la ausencia de pérdidas, los fenómenos negros y los fenómenos blancos, el nacimiento y la muerte, y el nirvana. El los contempla como teniendo la naturaleza del Reino de los fenómenos⁷¹, como no poseyendo más que una característica singular, esto es, la carencia de signos. Entre todos ellos, no existe ningún fenómeno conocido como “carencia de signos”; ni existe ningún fenómeno inherentemente existente que pueda ser considerado no etiquetado. Esta es la marca de todos los fenómenos, la marca indestructible. Pero incluso en esta marca no existe la característica de ninguna marca. Esto constituye la Perfección de la sabiduría tal como se manifiesta en los medios hábiles surgiendo de la sabiduría genuina.

El bodhisatva, el Gran ser, debería de entrenarse de esta forma y debería de practicar de esta manera. Quien practica de este modo, se encamina acercándose directamente hacia la Insuperable, Perfecta, y Completa Iluminación.

G) La esencia de la Perfección de la sabiduría del bodhisatva.

Incluso cuando el bodhisatva, el Gran ser, cultiva la sabiduría, su mente no encuentra nada que esté siendo practicado, y esto es porque la verdadera naturaleza de todos los fenómenos es pura. Esto constituye la base por la cual uno perfecciona la Perfección de la sabiduría.

⁷¹ Dharmadhatu.

CAPÍTULO DIEZ: La entrada dentro del Dharma de acuerdo con la realidad. (Tathatādharmamukha)

A) Siete fenómenos que han de ser abandonadas.

Si hay hijos o hijas de buen linaje que cultivan las seis perfecciones, y que por ello buscan la Insuperable, Perfecta, y Completa Iluminación, deberían de abandonar siete fenómenos. ¿Cuáles son estos siete? Son:

- 1) Uno abandona a los malos guías espirituales. En cuanto a “mal guía espiritual”, esto se refiere a alguien que instruye a la gente en el abandono de la fe superior, del celo superior, y del esfuerzo superior, mientras los instruye en acumular muchas prácticas diferentes de todo tipo.
- 2) Uno abandona la atracción lujuriosa por el cuerpo femenino, el apego codicioso, la indulgencia en el deseo, y la familiaridad impropia con la gente mundana, persiguiendo una relación estrecha con ella.
- 3) Uno abandona las ideas impropias con las que contempla su semblante y su forma corporal, por las que uno mantiene una querencia codiciosa hacia ellos, por las que uno los contempla con una estima extremada, por las que uno mantiene un apego impuro hacia ellos mientras busca protegerlos, y por las que uno cree que puede preservarlos durante mucho tiempo.
- 4) Uno abandona el odio y el enfado, la violencia y el engreimiento, la envidia y los celos, y todo esto porque son promotores de rivalidades y disputas, a la vez que corrompen y confunden a la mente que se dedicaba a la bondad.
- 5) Uno abandona la negligencia, la arrogancia, la indolencia, y el confiar en las formas menores de virtud, como base para mantener un comportamiento desdeñoso para con los demás.
- 6) Uno abandona las escrituras y tratados no budistas, las composiciones y versos dedicados a los intereses mundanos, y las palabras y frases artificialmente decorosas. Uno no debería de alabar o recitar nada que no haya sido enseñado por el Buda.
- 7) Uno no debería de permitir verse atraído hacia las visiones erróneas o hacia las no virtuosas.

Son cosas tales como estos siete fenómenos las que uno debiera de abandonar. El Tathagata dijo: *“Yo no veo otros fenómenos, aparte de estos, que tengan una capacidad mayor para bloquear el sendero hacia la budeidad.”* Por lo tanto, el bodhisatva debería de distanciarse de estos siete fenómenos.

B) Los siete fenómenos que han de ser cultivados.

Si uno desea alcanzar rápidamente la Iluminación insuperable, uno debería de cultivar siete fenómenos. ¿Cuáles son esos siete? Son:

- 1) El bodhisatva debería de estar siempre personalmente cerca de un buen guía espiritual. En cuanto a “buen guía espiritual” se refiere a los Budas y también a los bodhisatvas. En el caso dado en el que un Oyente es capaz de lograr que un

bodhisatva permanezca en el tesoro de las enseñanzas profundas y en las perfecciones, también él puede servir como el buen guía espiritual para un bodhisatva.

- 2) El bodhisatva debería de sentirse atraído hacia el abandono de la vida del cabeza de familia, a la vez que sentir atracción por la vida de quien vive en ermitas⁷². El debería de abandonar la lujuria hacia la forma femenina, y también toda indulgencia en el deseo, mientras evita participar en los comportamientos de la gente mundana.
- 3) El bodhisatva debería de ver su propia forma física como si fuera suelo hecho de estiércol, el cual está lleno tan solo de suciedad, y a través del cual circulan los vientos, el frío, calor, y sangre; pero el cual no es digno de ser objeto de apego codicioso. El debería de verlo como algo que progresivamente va día a día hacia la muerte, como algo susceptible de ser contemplado con pensamientos de renunciación, y como una causa para generar la determinación de ser extremadamente diligente en el cultivo del sendero.
- 4) El bodhisatva debería de practicar constantemente una paciencia armoniosa, respetuosa, y una gentil compostura. El debería de animar y enseñar a los demás de forma que por ello también pudieran permanecer pacientes.
- 5) El bodhisatva debería de cultivar el esfuerzo, debería de mantener constantemente un sentido de la vergüenza, y un sentido de culpa; debería de servir respetuosamente a maestros y ancianos, debería de sentir compasión hacia aquellos golpeados por la pobreza o de posición social baja, y debería de implicarse físicamente cuando observa a aquellos que están acosados por las penurias y el sufrimiento.
- 6) El bodhisatva debería de cultivar las enseñanzas provenientes del tesoro del bodhisatva, las enseñanzas extensas⁷³ del Mahayana; y debería de aceptar, sostener, estudiar, y recitar aquello que fue alabado por los Budas.
- 7) El bodhisatva debería de sentirse atraído y cultivar la verdad última, o sea, el carácter verdadero de los fenómenos, el carácter singular de los fenómenos, y la ausencia de cualquier característica real en todos los fenómenos.

Si los bodhisatvas quieren alcanzar la realización de la Insuperable Iluminación, entonces deberían de sentirse fuertemente atraídos por estos siete fenómenos.

C) La incompatibilidad de la determinación de alcanzar la Iluminación, con la idea de “algo que alcanzar.”

Además, si una persona que está manteniendo el concepto de que hay algo que debe de ser ganado genera el pensamiento de la Iluminación, y entonces se dedica a cultivar el amor, la compasión, el regocijo, la ecuanimidad, la generosidad, ética moral, paciencia, esfuerzo, concentración, y sabiduría; y hace eso durante un número incalculable de miríadas de eones, uno debería de saber que, debido al hecho de mantener el concepto de algo que ha de ser alcanzado, esa persona no tendrá éxito en

⁷² Aranya.

⁷³ Vaipulya.

dejar atrás el nacimiento y la muerte, y tampoco tendrá éxito en progresar hacia la Iluminación.

¿Y por qué es esto? Es debido a seguir manteniendo el pensamiento de que hay algo que debe de ser ganado, y también debido a su visión que está concibiendo la existencia del logro, su visión que está concibiendo la existencia de los agregados, las facultades de los sentidos, y los objetos de los sentidos; su visión que está concibiendo la existencia de un yo, su visión concibiendo la existencia de una persona, su visión concibiendo la existencia de un ser, su visión concibiendo la existencia de una vida, y su visión concibiendo la existencia del amor, compasión, regocijo, ecuanimidad, generosidad, moralidad ética, paciencia, esfuerzo, concentración, y sabiduría.

Para resumir lo que es esencial: la visión que concibe la existencia del Buda, el Dharma, y la Sangha, y también la visión que concibe la existencia del nirvana- visiones tales como estas que conciben la existencia de algo que ha de ser ganado son solo tipos de pensamiento enraizado en el apego. En cuanto a “apego”, a esto es a lo que se refiere como “visión errónea.” ¿Por qué? Las personas con visiones erróneas son aquellas que están girando dentro de los Tres reinos, permaneciendo separados eternamente de los medios de escape. Esta persona que es proclive a los apegos es de esta clase. Permanece eternamente separada de los medios esenciales de escape, y prosigue así hasta el final, siendo incapaz de realizar la Insuperable, Perfecta, y Completa Iluminación.

D) La generación de la mente de la Iluminación, y la contemplación de la vacuidad.

Si una persona genera la mente de la Iluminación, debería de contemplar esta mente como caracterizada por la vacuidad. ¿Qué quiere decirse con “esta mente”? Y, ¿Qué quiere decirse con “caracterizada por la vacuidad”? “Mente” quiere decir consciencia mental. Es la facultad del sentido de la mente, y el objeto del sentido de la mente, subsumido con el agregado de la consciencia.

En cuanto a la mente que está “caracterizada por la vacuidad”, la mente carece de ninguna “característica de la mente”, y también carece de un agente que ejecute acciones. ¿Cómo es esto? Toda “característica de la mente” está carente de existencia inherente. No existe nada que sirva como un agente de las acciones. Ni existe ninguna entidad que cause el inicio y el desarrollo de las acciones. Si no existe un agente para las acciones, entonces tampoco hay características inherentemente existentes de las acciones.

E) La práctica del bodhisatva que comprende la vacuidad.

Si el bodhisatva comprende completamente los fenómenos de esta clase, entonces permanece libre de cualquier tipo de apego a ningún fenómeno. Debido a que está libre de todo apego, el comprende que no hay un resultado kármico para las buenas y malas acciones que exista realmente; comprende que en el amor que uno practica, no hay un ego que exista realmente; comprende que en la compasión que uno practica, no hay un ser que exista realmente; comprende que en el regocijo que uno practica, no hay una vida que exista realmente; comprende que en la ecuanimidad que uno practica, no hay una persona que exista realmente.

Aunque el practica la generosidad, no percibe la existencia de nada que sea dado. Aunque practica la observación de los preceptos de la moralidad ética, no percibe la existencia de una mente pura. Aunque practica la paciencia, no percibe la existencia de ningún ser. Aunque practica el esfuerzo, no percibe la existencia de una mente involucrada en el abandono del deseo. Aunque se entrena en la concentración meditativa, no percibe una mente involucrada en el abandono de lo no virtuoso. Aunque se involucra en la práctica de la sabiduría, sin embargo, la mente permanece libre de nada que sea practicado.

En relación a todas las condiciones objetivas, él manifiesta sabiduría en todos los casos, y sin embargo no cae en ningún apego hacia la sabiduría, no “gana” ninguna sabiduría, y no percibe la existencia de sabiduría. El practicante cultiva la sabiduría de este modo, y sin embargo no hay nada que sea cultivado y nada no cultivado. Para involucrarse en las enseñanzas transformadoras para los seres, él manifiesta la práctica de las seis perfecciones, y aún así permanece interiormente puro.

F) Los frutos de esta práctica del bodhisatva.

Si el practicante cultiva de forma diestra su mente de este modo, en cuanto a las raíces de virtud que él planta en un solo momento de la mente, los resultados como recompensa de estas bendiciones kármicas son incalculables e ilimitados, tanto que uno no podría llegar al final de ellas incluso en cientos de miles de miríadas de kotis de ilimitados eones. Ese practicante tiene éxito de forma natural en su acercamiento a la Insuperable, Perfecta, y Completa Iluminación.

CAPÍTULO ONCE: Características de la vacuidad. (Sunyālakṣana)

A) Pasaje introductorio tomado de las escrituras.

Cierta vez, hace mucho tiempo, el Buda estaba residiendo en el bosque de bambú de Karanda Veruvana, junto con toda la gran asamblea, la cual estaba reunida junta, conformando una multitud incontable. En aquel tiempo, puesto que el Bhagavan estaba explicando secuencialmente el buen Dharma, dijo a todos en la gran asamblea:

“Los fenómenos proclamados por el Tathagata carecen todos de existencia inherente, son vacíos, y dentro de ellos no hay nada que exista.”

1. Explicación del concepto de “vacuidad” y “carencia de signos.”

Esto es algo que para todos los habitantes del mundo resulta difícil de creer, o comprender. ¿Cómo es esto? Con respecto al agregado de la forma, no hay ningún estado de existencia atado, ni ningún estado de existencia liberado. Las sensaciones, percepciones, las formaciones kármicas, y la consciencia también son así, pues en ellas no hay ningún estado de existencia atado, ni ningún estado de existencia liberado.

La forma está carente de todo signo característico, y existe aparte de todo signo característico. Las sensaciones, percepciones, formaciones kármicas, y consciencia, igualmente, están carentes de todo signo característico, y existen aparte de todo signo característico.

La forma está carente de todo pensamiento imputando su existencia, y existe aparte de todo pensamiento. Las sensaciones, percepciones, formaciones kármicas, y consciencia, igualmente, están carentes de todo pensamiento imputando su existencia, y existen aparte de todo pensamiento.

Lo mismo es verdad para el ojo y las formas visuales, para el oído y los sonidos, la nariz y los olores, la lengua y los sabores, el cuerpo y lo tangible, y la mente y los objetos de la mente.

No hay aprehensión, y no hay abandono. No hay pureza, y no hay impureza. No hay ir, y no hay venir. No hay “mirar hacia”, no hay “volverse”. No hay oscuridad, y no hay claridad. No hay engaño, y no hay sabiduría. Ni tampoco se da el caso de que exista “esta orilla”, ni ninguna “otra orilla”, ni “permanecer en la corriente del río del sufrimiento”. Esto es lo que significa “no existencia de ningún estado de existencia atado.”

Porque en estos fenómenos no hay ningún estado de existencia atado, son vacíos de toda existencia inherente. “Vacuidad de existencia inherente” es una referencia a la “carencia de signos.” E incluso la “carencia de signos” es vacía. Esto es lo que quiere decirse por “vacuidad.”

La “vacuidad” es también una referencia a la ausencia de todo pensamiento imputando existencia. La ausencia de todo pensamiento imputando existencia, también es vacío. Esto también es lo que quiere decirse por “vacuidad.”

Todo pensamiento concibiendo la “vacuidad” es vacío. Esto también es lo que quiere decirse por “vacuidad.”

En la vacuidad, no existe el bien ni el mal, y demás; hasta el punto de que tampoco existe ningún signo característico de la vacuidad.

Es sobre la base de esto que uno habla de “vacuidad.” Si un bodhisatva conoce la naturaleza de los agregados, las facultades de los sentidos, y los objetos de los sentidos de esta forma, él inmediatamente evita caer en cualquier tipo de aferramiento. Esto es lo que lo cualifica como “paciente con respecto a los fenómenos.”

Puesto que el bodhisatva ha realizado este tipo de paciencia, es capaz de desarrollar esa paciencia auténtica que es ganada en el momento en el que recibe su predicción de la futura budeidad.

2. Una analogía comprensible.

Hijos del Buda, utilizando una analogía: suponed que hubiera un bodhisatva que, mirando hacia arriba, se pone a escribir en el cielo semejante al espacio vacío, y entonces pone por escrito todas las doce categorías de las enseñanzas expuestas por el Tathagata. Suponed entonces que pasaron incontables eones en los que el Dharma del Buda estaba tan completamente desaparecido que las personas que buscaban el Dharma no encontraban ningún vestigio de él, que pudiera ser visto o escuchado.

Suponed entonces que los seres llegaron a estar tan afectados por las visiones invertidas, que crearon una cantidad ilimitada de mal karma, cuando allí llegó un hombre sabio que provenía de otra región, y quien sintiendo pena de esos seres, buscó por todas partes el Dharma del Buda. Después, suponed que, habiendo viajado a este lugar, él observó las palabras escritas en el cielo, y dándose cuenta de que la escritura de esos textos era particularmente clara, las entendió inmediatamente, las estudió, las recitó, las preservó, las cultivó de acuerdo a la forma en la que fue enseñado, las expuso ampliamente, hizo distinciones detalladas atendiendo a su significado, y haciéndolo de tal forma que así benefició a esos seres.

Y con respecto a estos escritos en el cielo vacío, y a esta persona que reconoció las palabras escritas en el cielo semejante al espacio, ¿Pueden esas cosas ser concebidas o descritas? Y sin embargo tuvo éxito en proclamar esas enseñanzas, difundirlas, cultivarlas, preservarlas, utilizarlas para guiar a los seres, y usarlas para inducir a los seres a abandonar los grilletes que los tenían aprisionados.

Hijos del Buda, el Tathagata ha dicho que en ese tiempo del pasado, él buscó el sendero hacia la Iluminación y tuvo éxito en encontrar a los Budas, en un número de treinta y cinco mil kotis, más noventa y nueve mil. Durante ese tiempo, siempre era un rey sabio que giraba la rueda del Dharma⁷⁴, quien utilizaba todas las formas de causas para propiciar la felicidad, haciendo ofrendas a esos Budas y a las asambleas de sus discípulos. No obstante, puesto que mantuvo el concepto de algo que pudiera ser ganado, él no tuvo entonces éxito en recibir la predicción de su futura iluminación,

Subsecuentemente, él encontró posteriormente ochenta y cuatro mil kotis, más noventa mil Realizadores Solitarios. En este caso, él también hizo ofrendas de los cuatro requisitos hasta el fin de cada una de sus vidas.

⁷⁴ Rey *Chakravartin*, un monarca universal.

Después de que esto hubiera pasado, posteriormente el encontró a seis millones doscientos uno mil doscientos sesenta y un Budas. A lo largo de ese tiempo, en todos los casos fue un rey que giraba la rueda del Dharma, y quien utilizaba todas formas de causas para propiciar la felicidad, haciendo ofrendas. Después de que cada uno de los Budas hubo entrado en el Parinirvana, él erigió estupas hechas de las siete substancias preciosas, he hizo ofrendas a sus reliquias. Entonces, siempre que el próximo Buda se manifestó en el mundo, él le daba respetuosamente la bienvenida, y animándolo, le pedía que girara la Rueda del buen Dharma. Con este mismo espíritu, continuó haciendo ofrendas a cientos de miles de miríadas de kotis de Budas.

Todos estos Tathagatas, incluso en el medio de los fenómenos vacíos, describieron los signos característicos de los fenómenos. Debido a mantener el concepto de algo que puede ser ganado, durante todo ese tiempo él fue incapaz de recibir la predicción de su futura budeidad. Así continuó, de la misma manera, hasta que encontró al Buda Lámpara Ardiendo, durante el tiempo en el que ese Buda floreció en el mundo. El encontró al Buda, escuchó el Dharma, y entonces rápidamente realizó la paciente aceptación de la no verdadera producción de los fenómenos. Después de haber realizado esta paciencia, entonces tuvo éxito en recibir la predicción de su futura budeidad.

El Tathagata Lámpara Ardiendo, incluso en medio de los fenómenos vacíos, describió los signos característicos de los fenómenos, llevó a la liberación a incontables cientos de miles de seres, y sin embargo no hubo ninguna palabra que hubiera pronunciado, ni tampoco nadie que hubiera sido llevado a la Iluminación.

Cuando el Tathagata Sakyamuni apareció y floreció en el mundo, incluso en medio de los fenómenos vacíos, el habló de la existencia del leguaje y de las palabras, y por ello reveló las enseñanzas, benefició y deleitó a los seres, e hizo que esas enseñanzas fueran universalmente aceptadas y practicadas. Aún así, no hubo nada que fuera revelado; ni existió nadie que hubiera aceptado y practicado esas enseñanzas. Ambos, la naturaleza y los signos característicos, en aquel tiempo, estaban todos ellos vacíos de existencia inherente. Y también era así la persona que los reconocía como vacíos de existencia inherente. La persona que los explicaba también era vacía. Y también lo era cualquiera que los comprendiera como vacíos.

A partir de su origen, todos ellos eran vacíos. Así, también son vacíos en el futuro, y también lo son en el presente. Pero aún así, los bodhisatvas continúan acumulando las miríadas de clases de raíces de virtud, y esto debido al poder de su destreza en los medios. Ellos permanecen intensamente diligentes, sin cesar en sus acumulaciones de mérito y en su progresión hacia la realización de la Insuperable, Perfecta, y Completa Iluminación.

Este es un comportamiento extremadamente difícil, el cual es inconcebible e indescriptible. Incluso en medio de los fenómenos no existentes, allí continúa estando la descripción de los signos característicos de los fenómenos. Incluso en el medio de donde no hay nada que sea ganado, uno habla de la existencia de fenómenos asociados con la ganancia.

Las cuestiones de este tipo son del dominio exclusivo de los Budas quienes, cuando emplean su sabiduría incalculablemente vasta, son los únicos capaces de

comprenderlas. Esto no es algo que pueda conocerse solamente a través del pensamiento contemplativo.

B) La paciencia basada en la fe, y su papel en la realización de los frutos del sendero.

El bodhisatva que ha generado hace poco el pensamiento de la Iluminación, venera la Iluminación, le gusta, y se deleita en ella. Basado en su fe en los Sutras del Buda, gradualmente llega a ser capaz de tener éxito en obtener la entrada en ella.

¿Qué quiere decirse por “fe”? Equipado con la fe, cuando uno contempla las Cuatro verdades, entonces uno comienza a eliminar las aflicciones, las visiones falsas, y los grilletes, y entonces finalmente tiene éxito al conseguir el estado de Arhat. Equipado con la fe, cuando uno contempla las doce causas y condiciones⁷⁵, uno comienza a eliminar la ignorancia que produce las acciones, y entonces finalmente tiene éxito al conseguir el estado de un Realizador Solitario. Equipado con la fe, cuando uno cultiva los cuatro inmensurables y las seis perfecciones, uno finalmente tiene éxito al conseguir la Insuperable, Perfecta, y Completa Iluminación. Esto es lo que se conoce como “paciencia enraizada en la fe.”

C) La paciencia basada en la aceptación, desde el conocimiento parcial de la no existencia inherente.

A través de los tiempos, ellos han discurrido en un ciclo de nacimientos y muertes sin principio, entonces se han agarrado a las características de los fenómenos, han llegado a estar apegados, y han dejado de percibir la naturaleza (verdadera) de los fenómenos.

Primero, uno debería de contemplar analíticamente a su propia persona, como estando constituida por los cinco agregados, los cuales son falsamente designados como constituyendo un “ser.” Aquí no hay nada, de ningún tipo, que esté constituyendo un “ser”, y nadie en absoluto constituyendo un “ser.”

¿Entonces como es esto? Si realmente hay un ser, entonces este ser debería de existir de forma soberanamente independiente. Sin embargo, los seres están constantemente acosados y lastimados por el nacimiento, la vejez, enfermedad, y la muerte, y por eso no pueden ser soberanamente independientes.

Uno debería de realizar que no existe un “yo.” La ausencia de un “yo” supone también que no existe ningún agente en la acción. No solo no hay agente de las acciones, sino que tampoco hay nadie que reciba las experiencias. La naturaleza de los fenómenos es pura, acorde con la realidad, y permanece constantemente.

Cuando uno contempla analíticamente de esta forma, pero aún no ha sido capaz de llevar esas contemplaciones a su punto final más último, esto es lo que es conocido como “paciencia basada en la aceptación.”

D) La paciencia suprema gracias a la paciencia basada en la fe, y a la paciencia basada en la aceptación.

Después de que el bodhisatva ha cultivado ambas, la paciencia basada en la fe, y la paciencia basada en la aceptación, no pasará mucho antes de que también tenga éxito en realizar la forma más superior de paciencia con respecto a los fenómenos.

⁷⁵ Los doce vínculos de la generación dependiente.

CAPÍTULO DOCE: La adquisición de mérito (Punyaparigraha)

A) Características de la práctica del bodhisatva dirigida hacia la Iluminación.

El bodhisatva perfecciona la práctica de la mente que conoce la carencia de signos, y así no permite nunca que su mente permanezca cometiendo acciones creadoras de karma. Este bodhisatva realiza la naturaleza vacía de los signos característicos de las acciones, y sin embargo continúa realizándolas de forma deliberada.

Para cultivar las raíces de virtud y buscar la Iluminación, el no abandona implicarse en lo condicionado. Puesto que cultiva la gran compasión hacia todos los seres, no permanece en lo no condicionado.

Para realizar la sabiduría genuina y sublime de todos los Budas, el no abandona el involucrarse en la esfera del nacimiento y la muerte. Para llevar a un número ilimitado de seres a la liberación, y permitirles residir en el nirvana sin residuos, el no permanece en el nirvana.

Esto es lo que constituye el esfuerzo del bodhisatva, el Gran ser, con mente profunda, para realizar la Insuperable, Perfecta, y Completa Iluminación.

B) Las diez actitudes del bodhisatva asegurando no dar marcha atrás.

Hijos del Buda, el bodhisatva perfecciona diez actitudes a través de las cuales el nunca da marcha atrás en su búsqueda de la Insuperable Iluminación. ¿Cuáles son esas diez? Son:

- 1) El bodhisatva genera con una mente profunda la determinación de alcanzar la Insuperable Iluminación, mientras que también enseña a los seres, de forma que ellos también puedan generar la misma determinación.
- 2) El se deleita constantemente en ver a los Budas, en ofrecerles respetuosamente ofrendas de todo tipo de tesoros, y en plantar profundamente raíces de virtud.
- 3) Para buscar el Dharma, el hace ofrendas a los maestros de Dharma con una mente llena de reverencia, y escucha incansablemente las enseñanzas del Dharma.
- 4) Si se encuentra en una circunstancia en la que los monjes de la Sangha se han dividido en dos facciones envueltas en mutuos contenciosos, acusaciones, y encontrándose faltas unos a otros, el diligentemente busca usar los medios hábiles por los cuales puedan volver a estar unidos armoniosamente de nuevo.
- 5) Si el encuentra una circunstancia en la que se da el incremento de la perversidad y el mal en su tierra, en circunstancias en las que el Dharma del Buda está al borde de caer en la ruina, entonces él es capaz de leer, recitar, y exponerlo; incluso aunque sea un solo verso a través del cual impida que el Dharma pueda ser desarraigado. Entonces él se dedica a preservar el Dharma, incluso hasta el punto de abandonar todo aprecio a su propia vida.

- 6) Siempre que se encuentra con seres acosados por el sufrimiento y el miedo, el actúa para rescatarlos y protegerlos, otorgando sobre ellos la ausencia de miedo.
- 7) El inicia una práctica sumamente diligente a través de la cual busca las enseñanzas extremadamente profundas de los Sutras extensos⁷⁶ pertenecientes al tesoro de escrituras del bodhisatva.
- 8) Tras haber encontrado esas enseñanzas, las acepta y sostiene; y a través del estudio, recitación, y la práctica tal como se ha enseñado, lleva una forma de vida acorde con sus dictados.
- 9) El permanece en el Dharma, mientras también es capaz de exhortar, dirigir, e ir haciendo que una multitud de seres entren en este Dharma.
- 10) Después de que ellos hayan entrado en este Dharma, el desarrolla habilidad en su explicación para beneficio de todos ellos, revelándolo y enseñándolo, beneficiándolos y deleitándolos, y haciendo que esos seres vayan hacia la Iluminación.

En una circunstancia en la que el bodhisatva perfeccione estas diez actitudes, el nunca dará marcha atrás en su discurrir hacia la Insuperable Iluminación. El bodhisatva debería de cultivar estos Sutras de esta manera.

C) Los beneficios que surgen de escrituras como estas.

“Los Sutras como este son inconcebibles, e indescritibles. Particularmente, son capaces de producir todas las semillas del gran amor y de la gran compasión. Este Sutra es capaz de despertar, dirigir, y guiar a los seres aprisionados por los grilletes, induciéndolos a generar el pensamiento de la Iluminación. Este Sutra es capaz de actuar como causa inicial para aquellos que se dirigen hacia la Iluminación. Este Sutra es capaz de establecer a todos los bodhisatvas que practican en Inmóvil⁷⁷. Este Sutra es digno de ser aquel que sea protegido atentamente por todos los Budas del pasado, presente, y futuro.

Si hay un hijo o hija de buen linaje, que desee cultivar y acumular diligentemente las provisiones para la Insuperable Iluminación, debería de proclamar y extender ampliamente los Sutras como estos, impidiendo que sean desarraigados en las tierras de Jambudvipa, y logrando así que un número incontable e ilimitado de seres pueda escuchar este Sutra.

Si hay hijos e hijas de buen linaje que han tenido la oportunidad de escuchar este Sutra, las personas como esas llegarán todas ellas a poseer una gran cantidad de agudeza mental, una gran sabiduría inconcebible e indescritible; y también conseguirán una gran recompensa incalculable en forma de mérito.

¿Y por qué es esto? Porque este Sutra es capaz de abrir los ojos de sabiduría pura, que son incalculables en número. Es capaz de causar que continúe el linaje de los Budas, y que no sea cortado. Es capaz de rescatar a incontables seres acosados por el sufrimiento y la aflicción. Es capaz de iluminar la oscuridad de todo tipo de ignorancia. Es capaz de aplastar a las cuatro clases de demonios, y demoler el karma demoníaco.

⁷⁶ *Vaipulya Sutra.*

⁷⁷ Acala bhumi, el octavo nivel del bodhisatva, y el primero de los tres Bhumis “puros”.

Es capaz de destruir las visiones erróneas de las tradiciones no budistas. Es capaz de extinguir la gran hoguera de todas las aflicciones. Es capaz de derretir todas las formaciones kármicas⁷⁸ generadas a través de las causas y condiciones.

Es capaz de cortar la codicia, la ruptura de los preceptos de la moralidad ética, el odio, la indolencia, la distracción mental, y los engaños, estos seis desórdenes extremadamente graves. Es capaz de eliminar los obstáculos kármicos, los obstáculos debido a la retribución, los obstáculos al Dharma, el obstáculo de las aflicciones, el obstáculo de las visiones, el obstáculo de la ignorancia, los obstáculos al conocimiento, y el obstáculo de las tendencias habituales.

Para resumir los esenciales: este Sutra es capaz de causar que todos los fenómenos no virtuosos, sin excepción, se derritan completamente y desaparezcan. Es capaz de hacer que todos los fenómenos virtuosos se incrementen y crezcan como una hoguera llameante.

D) Lo meritorio de este Sutra y de aquellos que lo reverencian.

Si hay un hijo o hija de buen linaje que, habiendo oído este Sutra, se deleita en él, lo ama complacido con él, y es inspirado a pensamientos de admiración debido a su rareza, uno debería de realizar que esta persona ya ha hecho ofrendas a incontables Budas, y ya ha plantado profundamente raíces de virtud.

¿Y cómo es esto? Este Sutra es uno que ha sido puesto en práctica por todos los Budas de los tres tiempos. Por tanto, el practicante que tiene la suerte de escuchar este Sutra debería de celebrar su buena fortuna por conseguir tan gran y excelente beneficio.

Si hay alguien que ponga por escrito, estudie, o recite este Sutra, uno debería de realizar que las bendiciones resultantes del mérito son incalculables e inmensurables. ¿Por qué es así? La esfera objetiva abarcada por las enseñanzas de este Sutra, es infinita. Esto es así porque propicia que florezca la generación de incontable número de votos, porque atrae a los seres, y porque supone el ornamento de la Iluminación. Por lo tanto, las bendiciones basadas en el mérito que se obtienen como recompensa, también son ilimitadas.

Si uno es capaz de comprender su significado, y entonces se dispone a cultivarlo de acuerdo con lo que enseña, incluso si todos los Budas intentaran describir durante miríadas de eones con su sabiduría inagotable todas las recompensas kármicas generadas por esto, ni siquiera ellos podrían llegar a su final.

Si hubiera un lugar donde un maestro del Dharma hubiera enseñado este Sutra, uno debería de realizar que en ese lugar debería de ser erigida una estupa. ¿Por qué? Porque ese lugar es un sitio donde ha llegado el buen Dharma genuino.

En cualquier lugar en el que se encuentre este Sutra, sea en un país, ciudad, aldea, monasterio, templo, o la residencia serena de un monje o monja, uno debería de realizar que allí mora el cuerpo del Dharma. Si una persona hace allí ofrendas con incienso, flores, música, colgando banderas, estandartes, toldos, canciones, versos, alabanzas, junta sus manos, o utiliza otras expresiones de reverencia, uno debería de realizar que esta persona ha contribuido a sostener el linaje de los Budas. ¡Cuánto más será verdad en el caso de alguien quien con la mayor devoción sostiene las enseñanzas

⁷⁸ *Samskaras*.

de este Sutra. Las personas de este tipo perfeccionan los ornamentos consistentes en mérito y sabiduría. En una vida futura ellos recibirán la predicción de la futura budeidad. Finalmente, ellos tendrán éxito en la realización de la Insuperable, Perfecta, y Completa Iluminación.

Fin del “Tratado sobre la generación de la mente de la Iluminación.”

COLOFÓN:

Traducido del sánscrito al chino, por Kumarajiva.

Traducido al castellano, y anotado, por el ignorante y falto de devoción upasaka Losang Gyatso. Editado a 24/12/2019.

